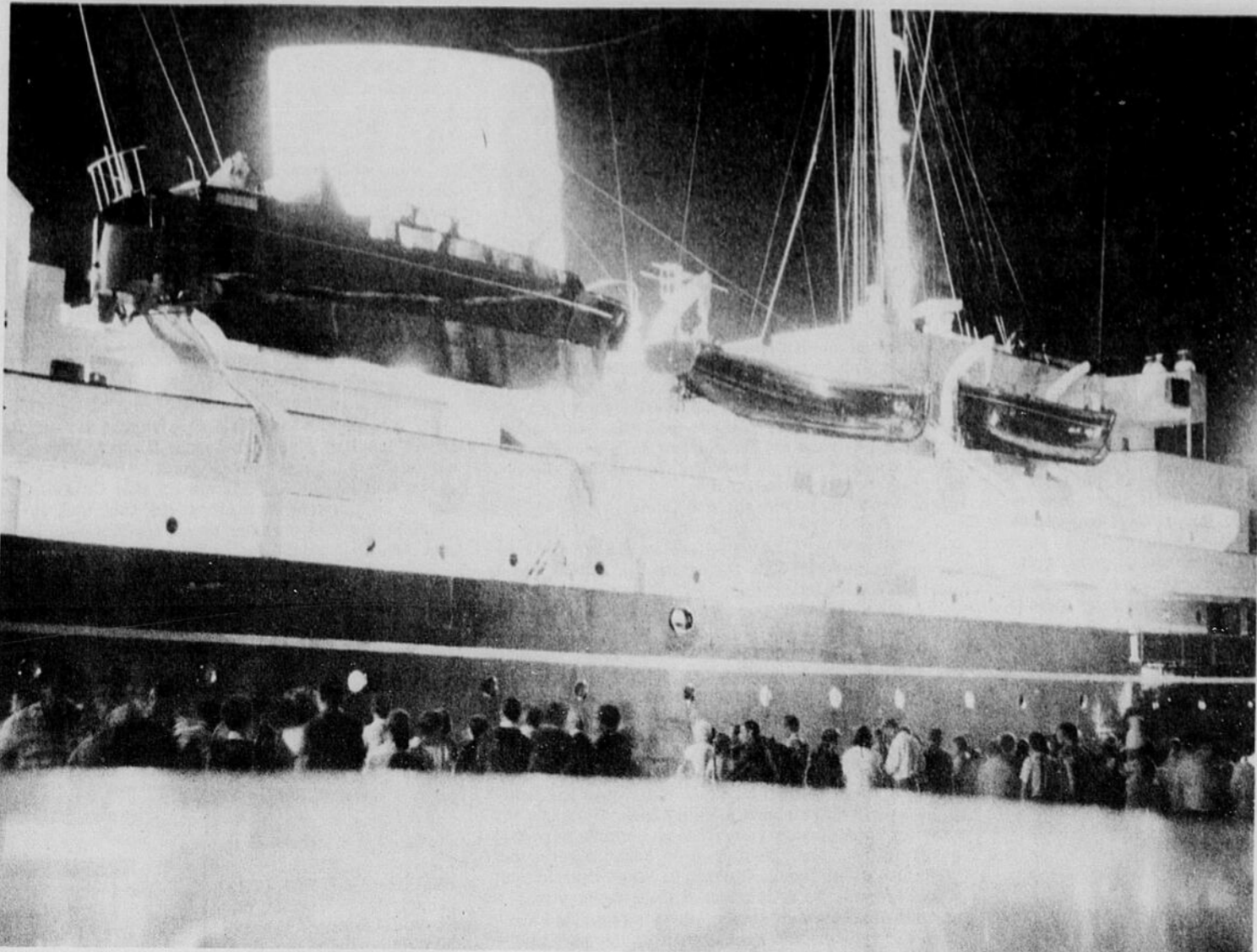


## Suspect Caught Seven Thousand Cheer Queen at Beauharnois Locks

by Police

By Art Dorey

On Wednesday night June 28 a 13 year old boy came home in a frightful state, and complained to his parents that a man tried to attack him. His parents tried to locate the man but to no avail. The next day the suspect arrived at a Soccer game, the Police department was informed and the suspect was brought to the police station for questioning. The parents as well as the boys were brought down to the station and the boy explained the circumstances. There are supposedly six other boys involved over a period of several weeks. The man who is about twenty two years old will appear in court on July 10 to answer the charges against him. In most cases the boys will not say anything to their parents because this type of people will try to gain their confidence and instruct the boys to say nothing. Parents, however, should instruct their children never to except anything from strangers. The boys involved range between the ages of 9 to 13.



This picture of the Royal Yacht Britannia was taken in the early hours of Monday morning as it was going through the Upper and Lower Beauharnois locks on the way to the Expo site. Her Majesty Queen Elisabeth and Prince Philip were on board. Many hundreds of people, many of them sleeping in their cars, waited to get a glimpse of the ship till 3 a.m. Monday morning.

Some even thought they might get to see the Queen. On Monday night, however, some 7,000 people were rewarded for waiting. The Britannia on its way back up the Seaway to Kingston docked at the Beauharnois locks at around 10.30 p.m. to allow guests of Queen Elisabeth to disembark. The Queen came on deck and waived to the cheering thousands.

**La CROIX-ROUGE**  
C'EST VOUS - C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS

## Vandals Damage Private Centennial Project



At the time when Canadians were being urged to plan centennial projects in early 1966 Tony Coté of Ville de Léry started on a plan to provide shelter for users of the provincial bus on one of the coldest and windiest corners in Ville de Léry... on the site of the old railroad station. He collected donations of money and wood from all the residents who catch busses on that corner. Tony built the 6 sided kiosk in the driveway of his home and later brought it over to the corner with the aid of a public sprit d tractor and driver.

At the time when Canadians were being urged to plan centennial projects in early 1966 Tony Coté of Ville de Léry started on a plan to provide shelter for users of the provincial bus on one of the coldest and windiest corners in Ville de Léry... on the site of the old railroad station. He collected donations of money and wood from all the residents who catch busses on that corner. Tony built the 6 sided kiosk in the driveway of his home and later brought it over to the corner with the aid of a public sprit d tractor and driver.

## French West Indies Scouts to be Guests in Chateauguy

Chateauguy Scouts have again demonstrated their imaginative approach to hospitality for Scouts visiting Expo! Local Scouts have made formal plans to act as hosts to twenty Scouts and leaders from Guadeloupe in the French West Indies. The French speaking boys and leaders from the islands of Guadeloupe will arrive in Chateauguy on July 12 and will be in our town for two weeks. During their stay they will be guests of the five local Scout Groups who are arranging entertainment and

events of interest. In hosting these boys from the Caribbean our local Scouters will have the full cooperation of their fellow Scouters in the Chateauguy Valley District with a visit being made to the Dunn Memorial Camp at Powerscourt. Mr. James Harney, Coordinator of the Chateauguy Scout Hospitality Program advises that there will be more news on this subject as arrangements are concluded with a number of government authorities.

## Scouting News

Mr. Robert Beauchamp, Chairman of the Salaberry de Chateauguy District Council visited the Dunn Memorial Camp on June 24 upon the occasion of the Camporee of boys from the Chateauguy - Valleyfield - Hemmingford region. Mr. Beauchamp along with other members of the Council James Harney, Stan Best, Leon Vatur and Patrick Gilmore met Scouters of the Chateauguy Valley District headed by Mr. Charles Zeagman and witnessed the activities of the more than 100 boys attending the Camporee. Mr. Beauchamp reported that there has been a

strong interest in Scouting in Chateauguy during the past year thanks to the efforts of the many dedicated and energetic people doing Scout work in our Community. As part of the present dynamic program of local scouting it has been decided to change the name of the District and the present indications suggest that the new name will be "Greater Chateauguy District". Any one interested in Chateauguy scouting is asked to submit proposed names for the District. Call Patrick Gilmore at 692-9301 with your suggestion.

## Letter of Explanation

June 29, 1967  
The Editor  
The St. Lawrence Sun  
1533 a de Léry  
Ville de Léry, Québec,

Dear Sir,

The Proprietors League of the City of Chateauguy would be most grateful if you could see fit to publish the following facts in order to enlighten the population of greater Chateauguy.

At a recent meeting held by the Citizens League, several persons entered the hall with the impression that they were in fact attending a gathering called by the Proprietors League. I managed to speak to several of these persons and inform them that there was no connection between the Citizens League and the Proprietors League.

To emphasize on the above, I would like to state that the Citizens League is an organization which was formed, only recently, by a group of persons who were found to be ineligible for membership in the Proprietors League.

To my knowledge the Proprietors League of the City of Chateauguy (which includes Chateauguy, Chateauguy Centre and Chateauguy Heights) is the only Association authorized by Provincial Charter, to re-

present the homeowners in all matters of public interest.

Should anyone desire additional information concerning the Proprietors League, they are invited to call the President, Mr. Fred Berry, at 691-9260.

Yours truly,  
Gilles M.R. Vlandre  
Secretary  
The Proprietors League of the City of Chateauguy.

## Lettre d'explication

Cher Monsieur,

La Ligue des Propriétaires de la Cité de Cha-

teauguy vous serait très reconnaissante si vous, pourriez publier les faits suivants afin de renseigner la population de Chateauguy.

Plusieurs citoyens se sont présentés à une assemblée, tenue récemment par la Ligue des Citoyens avec l'impression qu'ils assistaient à une réunion convoquée par la Ligue des Propriétaires. J'ai réussi à parler à plusieurs de ces gens et à leur faire comprendre qu'il n'y avait aucune relation entre la Ligue

des Propriétaires et la Ligue des Citoyens.

Afin de clarifier cette fausse impression, j'aimerais ajouter que la Ligue des Citoyens est une organisation, formée il y a peu de temps par un groupe de personnes qui ne pouvaient rencontrer les conditions d'admission de la Ligue des Propriétaires.

A ma connaissance la Ligue des Propriétaires de la Cité de Chateauguy (comportant Chateauguy Centre, Chate-

Suite à la page 12

## L'O.T.J. de Chateauguy en pleine activité

L'inscription a commencé le 5 de juillet dans neuf des terrains de jeux de la ville de Chateauguy Centre et si la tendance de l'été passé continue plus de huit cents enfants participeront aux activités.

Des plans thématiques sont maintenant organisés sur les titres suivants: nature, la Société, Expo et centenaire, Semaine des Sports, Arts, Musique et Théâtre et pour finir "Le Cirque".

Quelques événements spéciaux sont olympiques compétition de chœur et chant, compétition d'artisanat, exhibition d'artisanat, pièce de théâtre, des films et tourné à toutes les semaines. D'autres événements s'ajouteront lorsque le programme sera en marche.

L'inscription pour les cours d'artisanat seront jeudi et vendredi de cette semaine. Il y aurait une charge d'un dollar par enfant pour aider à couvrir les frais de matériaux. Les enfants inscriront dans des parcs, voisin d'eux où ils trouveront un horaire qui leur donneront les heures d'ins-truction.

Les cours seront donnés dans les écoles suivantes: Saint-Jean Baptiste, Gérin LaJoie, et Saint-Jude. Les cours sont ouverts pour tous enfants de l'âge de six ans en montant.

Les mêmes journées il y aurait une inscription pour des cours de tennis qui seraient donnés dans les parcs suivants: Gilbert (rue Primeau) Ma-

## Lettre Ouverte Concours de popularité entre les Maires de Chateauguy ?

Il semble qu'à chaque projet d'envergure nos MAIRES se rencontrent dans un climat de politique personnelle et locale... nous avons été à même de le constater encore une fois lors du référendum sur l'ARENA de Chateauguy Centre. Le référendum sur la FUSION des CHATEAUGUY'S a eu lieu le 10 septembre 1964 l'amour existait entre les Maires voir l'édiction du 30 avril 1964 du Soleil du St-Laurent criait alors L'UNION fait la FORCE et le payeur de Taxes lors de ce référendum et tel que le requiert la Loi s'est prononcé en faveur de cette Fusion.

Depuis concours de popularité... aucun de Maires qui ont prêché en faveur de cette Fusion des villes n'a été capable depuis 3 années de faire entendre raison à leur conseil respectif de 10 et 6 personnes qui les forment... et ne semble prêt à faire des concessions... qui ne peuvent que s'imposer dans un tel projet. Les 2 s'accusent mutuellement de différentes lacunes administratives, et aucun ne semble vouloir coopérer à la bonne administration des Villes du FUTUR Grand Chateauguy proné par les NON-FUSIONNEUX du Temps voir: Le Soleil du St-Laurent du 19 août 1964 lesquels préconisaient et nous le répétons pour le bénéfice des nouveaux Payeurs de Taxes. Il avait alors été écrit en blanc et noir ce qui suit: Contre une FUSION politique non-pensée, trop hâtive. Pour la Fusion du Grand Chateauguy qui aurait compris et doit comprendre les Villes de Chateauguy, Chateauguy Centre, Ville de Léry, Chateauguy Heights, Ste Philomène...

LES NON FUSIONNEUX l'ont crié en Avril 1964... Pour une Fusion constructive et la réduction de nos taxes. Juin 1967 les valeurs des 2 villes s'équivalent et ce qui n'était que faux rapports en 1964 et ce fut prouvé avec chiffre à l'appui à complètement changé et Ville de Chateauguy Centre a tout intérêt aujourd'hui à se fusionner avec les Villes environnantes et néanmoins plus tôt et ce le plus tôt sera le mieux. Qu'on mette de côté l'esprit de CLOCHER et que le peuple se prononce à savoir: le plus populaire des Maires... et pour se faire je demande qu'on exécute le mandat qui leur a été fourni lors du référendum du 10 septembre 1964. Depuis 3 années... auriez-vous chômé... Messieurs, Lequel retard de l'avenir de nos villes. Aux FUSIONNEUX de 1964 ne faites pas comme l'AUTRUCHE. Un Aréna pour nos enfants S.V.P.

Un payeur de taxes

## Open Letter

## Popularity Contest Between Mayors of Chateauguy ?

It appears that every time there is a worthwhile project our mayors take up arms against each other in an atmosphere of personal and local politics.

A typical example was the referendum over the issue of an Arena for Chateauguy Centre. The referendum concerning the amalgamation of the two Chateauguys took place September 10, 1964 and at that time it seemed as if a great "love affair" existed between the two mayors according to the April 30th 1964 issue of the SUN. At that time they were continually talking about uniting to make one strong Chateauguy and the taxpayers expressed themselves as being in favor of amalgamation according to the results of the referendum.

Since this apparent agreement in 1964 neither of the two mayors who preached as being in favor of amalgamation have been able in the last 3 years to convince their respective councils... composed of 10 and 6 members... of voting in favor of union between the two Chateauguys. It seems that neither side is ready to make any concessions on the issue. However to make a project like this a success such concessions are essential.

One accuses the other of different forms of bad administration but neither one seems to want to cooperate by first bringing about a good administration for a future Greater Chateauguy as suggested by those who were against amalgamation three years ago. See the issue of the SUN of August 19, 1964. For the benefit of the new taxpayers we will repeat these suggestions: a) They were against a political amalgamation, which was not properly planned and which would take place too soon. b) In favour of the amalgamation of Greater Chateauguy which would include the following towns: Town of Chateauguy, Chateauguy Centre, Ville de Léry, Chateauguy Heights, Ste. Philomène. c) While waiting for this amalgamation immediate formation of the inter-municipal commission

which would organize the joint services and value the cost based on evaluation or population.

This is a constructive way of bringing about amalgamation as stated in the local papers.

Ten public services were at the time mentioned for which it would be in the interest of the towns to amalgamate. Mr. Mayors those against amalgamation in 1964 were right and you knew it... It has been proven in the last three years... that too much money and time was spent uselessly. How many projects, too expensive for one town, could have been worked out at a better cost if it had been a joint operation. For the construction of an arena, for the maximum use of municipal works department machinery, to justify the expense of an industrial commissioner badly needed for the reduction of our taxes, for more efficiency and lower cost in the operation of the police and fire departments, the municipal court, the engineering department, for expensive administrative machinery after all it is the taxpayers who will have to pay for these errors and this lack of cooperation.

Those against amalgamation in 1964 said they were in favor of constructive amalgamation and lowering of taxes.

In June 1967 the values of the two towns was about the same. This shows that the situation has completely changed from the 1964 financial reports of the two towns. It would appear that Chateauguy Centre today would benefit more from amalgamation of the surrounding municipalities... mentioned above and the sooner the better. It is time that the narrow minded way of thinking is forgotten and it is up to the public to decide who is the most popular mayor.

I now ask that the mandate given them in the referendum of September 10, 1964 be carried out. Gentlemen what have you done during the last 3 years and which one of you really is holding back the progress of our towns? Speak up and stop burying your head in the sand. An Arena for my children, PLEASE! A Taxpayer.



This Picture was taken 8 years ago by the SUN on June 26, 1959 when the Queen and the then President of the United States, Dwight Eisenhower, officially opened the St. Lawrence Sea way. At that time the Queen, President Eisenhower and Prince Philip... as can be seen in this photo... disembarked at the Lower Beauharnois locks to say goodbye to Mr. Eisenhower, who returned to the U.S. from the lock area by helicopter.

**THINK!  
DON'T  
SINK!  
BE WATER  
WISE!**

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray

Prescriptions remplies avec soin

PHARMACIE

YACHON

371-1967

LIVRAISON GRATUITE

273 RUE SALABERRY

VALLEYFIELD

VOISIN HOTEL-DIEU

DOSSIER MEDICAL GRATUIT

# Au SOLEIL du midi

par Jean-Louis Brault

PLUSIEURS MINISTRES FEDERAUX, occupant des charges très importantes à Ottawa, se rendraient à Valleyfield au cours de la deuxième fin de semaine des régates, selon le président Jacques Sauvé. Ce dernier attend une confirmation de leur présence aujourd'hui même...

DES LE DEBUT DE LA SEMAINE, ça sentait les régates à Valleyfield. Lundi après-midi, un groupe imposant de coureurs arrivaient de la Californie en vue des courses des hors-bords de fin de semaine. Au même moment, toute l'équipe Longines, qui assurera le chronométrage de toutes les courses faisait son entrée au Club Nautique. Parmi le personnel de Longines, il y a des techniciens venant de la Suisse...

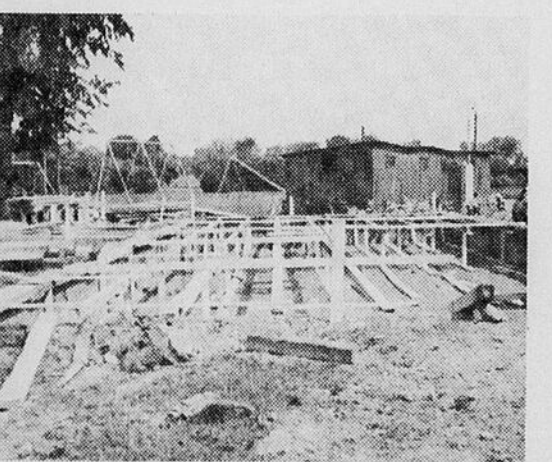
INUTILE DE DIRE qu'une activité intense a commencé à se manifester autour du Club Nautique. Ces jours-ci, on prépare les "pitts" qui recevront le plus grand nombre de bateaux jamais enregistrés à une régates locale. On a déjà annoncé d'ailleurs que des experts de Toronto et Buffalo assureront la bonne marche à ces endroits stratégiques, afin de permettre à toutes les embarcations de pouvoir bénéficier le plus possible des facilités qui s'y trouveront...



M. Réal Leduc, à droite, l'actuel président de la Plaza Ellice, a remis samedi soir à son prédécesseur, M. Jean-Louis Charette, une magnifique plaquette-souvenir en signe de reconnaissance de tous les membres de la Plaza pour tous les services qu'il a rendus pendant son terme à la présidence. La présentation se fit à l'arena dans le cadre des manifestations qui ont entouré le couronnement de la Reine des Régates et de la célébration du Centenaire de la Confédération à Valleyfield. (Photo Peter Rozon Photo)

DEMAIN JEUDI ARRIVERA l'équipe de la Société Radio-Canada, du réseau de télévision de l'état. On sait que les régates seront télédiffusées en couleurs pendant les deux fins de semaines cette année. Le groupe de caméraman, de techniciens, d'ingénieurs de commentateurs et des préposés à la réalisation comprend plus de quarante personnes...

LA PLUPART DES PARTICIPANTS aux compétitions hors-bords seront dans notre ville vendredi, car tous ont été avertis selon le nombre d'enregistrements, des éliminatoires peuvent se produire des vendredi. On attend en effet un enregistrement record de plus de 400 petites embarcations pour cette première fin de semaine. Certaines classes ont déjà plus de cinquante embarcations et le maximum que l'on peut accepter dans la finale de chaque classe est de seize embarcations. La lutte des éliminatoires sera donc épique, et les spectateurs sont déjà assurés d'assister à des prouesses qui feront dresser les cheveux sur la tête de la part des compétiteurs qui voudront certainement se tailler une place dans l'épreuve finale. On ne vient pas de la Floride, de la Californie, de l'Europe, de la Nouvelle-Zélande et d'autres endroits plus rapprochés pour le plaisir de faire une simple balade sur les eaux de la baie St-François à Valleyfield...



Au plus grand plaisir des responsables de cours de natation dispensés aux jeunes à la piscine du Parc Sauvé, les travaux de construction d'un nouvel abri moderne débutaient la semaine dernière, comme l'avait promis le maire Robert Cauchon. Dans quelques jours, les jeunes pourront enfin utiliser des facilités modernes et une salle de déshabillage répondant aux normes de l'hygiène. Il est à noter que l'on se sert d'une fondation vieille de plus de trente ans qui n'avait jamais servi. (Photo Peter Rozon)

D'APRES LES EXPERTS, ce sont les coureurs de la Classe C Racing Hydro, pour la possession du fameux trophée John Ward, de réputation internationale et mondiale, qui offriront aux amateurs de sensations le spectacle le plus enlevé. On prétend que certains des embarcations atteindront des vitesses dépassant 75 milles à l'heure, et si les eaux de la baie sont le moins tumultueuses, on peut s'attendre à tout...

LE GROUPE DE COUREURS de la Nouvelle-Zélande arrivait hier midi à l'aéroport de Dorval sur un avion d'Air Canada, en provenance de Toronto. Le groupe a visité précédemment Vancouver et la côte américaine du Pacifique, après être arrivé quelques jours à Hawaii. Ils visiteront Montréal et l'Expo 67 durant quelques jours, et seront à Valleyfield pour la fin de semaine. La plupart des coureurs du groupe sont enregistrés dans les classes pour les 15 et 16 juillet. Le mieux connu d'entre eux est Peter Knight, dans la classe 150. Il est champion de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande...

SI L'ON ATTEND des centaines de coureurs, autant de mécaniciens et des dizaines de milliers de spectateurs, il semble que la délégation des journalistes de la métropole, de la province, du pays et même du monde entier sera très imposante. Toutes les dispositions ont été prises pour les bien recevoir, pour faciliter leur travail et pour qu'ils conservent un heureux souvenir de leur séjour parmi nous. Il seront officiellement reçus par le comité des régates dimanche midi au Châlet du Club Nautique...

Par ailleurs, c'est samedi soir le 15 juillet, à 7 heures, que les autorités municipales les recevront à l'hôtel de Ville. Le Maire Robert Cauchon tentera alors certainement l'impossible pour qu'ils se souviennent de son hospitalité et surtout du nom de Salaberry de Valleyfield qu'ils imprimeront les jours suivants dans tous les médias d'information auxquels ils sont attachés...

ON NE PEUT PASSER ici sous silence le magnifique travail qu'a accompli dans l'ombre le secrétaire des courses M. Robert Brault, de l'imprimerie G. Brault. Bob travaille depuis plus d'un an à l'organisation de cette régates mondiale et il n'a jamais ménagé son temps et ses énergies pour en assurer le plus grand succès. C'est lui qui a fait tous les contacts nécessaires pour réaliser ce qui s'annonce comme la plus grande participation à une régates au Canada. Ses démarches seront sûrement couronnées du succès le plus éclatant et tous ceux qui s'occupent de l'organisation des régates se doivent de reconnaître en Bob Brault la véritable



cheville de toute l'organisation. Si le titre de "Citoyen de l'année à Valleyfield" existait, nous n'hésiterions aucunement à le lui décerner. Ne serait-ce pas l'occasion par excellence de créer ce prix?...

D'AUTRES PERSONNES sont certainement susceptibles d'être citées à l'honneur dans cette organisation. Nous pensons à l'énorme travail abattu par le président Jacques Sauvé auprès des commanditaires qui ont à date souscrit la presque totalité des \$17,000 en bourses...

NOUS PENSONS EGALEMENT au Dr. Maurice Brodeur, vice-président du comité, à qui on a confié de multiples tâches aussi importantes les unes que les autres; à M. Guy Brodeur, responsable du programme qui sera distribué aux spectateurs; à M. Charlemagne Chatel, commodore du Club, qui doit continuellement surveiller l'intégration du travail du comité en accord avec la politique du Club Nautique; à M. Rémi Hallé, responsable de toute la finance; à M. Edouard Bétournay, responsable des concessions; au Dr. Charles-Henri Lalonde, en charge de la publicité et des réceptions...

UNE CENTAINE DE PERSONNES ont fait preuve de grande patience dimanche soir, à l'entrée du canal de Beauharnois, pour assister au passage du bateau royal Britannia, transportant la Reine et son époux. Les spectateurs n'attendirent pas en vain, car le vaisseau a passé à 11 heures 45. Tous ont été particulièrement surpris des mesures de sécurité prises par la Police Montée et chacun a pu constater l'efficacité du service de protection...

**POUR VOTRE VOITURE,**

**VOTRE SATISFACTION...**

De grandes occasions:

1963-Cadillac Fleetwood Sedan H.T. (Bleu pâle) Condition: Comme neuf \$2,795.00	1964-Pontiac Laurentien Sedan (Rouge&blanc) Aut. Radio \$1,595.00
1965-Chevrolet Bel-Air Sedan Turquoise Automatique \$1,825.00	1963-Chevrolet Sedan Couleur Tan Automatique \$1,050.00
1964-Oldsmobile Coupe H.T. Jetstar - Brun Aut.-radio-servo-fr. & dir. \$1,740.00	1962-Convertible (Gold) Pontiac parisienne Aut.-radio-servo-fr. & dir. \$1,195.00
1962-Falcon Sedan (Crème) Bonne condition \$ 595.00	

Pour votre voiture, votre satisfaction...

Notre signature: **Z. PERRON**  
AUTOMOBILES LTD. - VALLEYFIELD P.Q.  
214 RUE DU MARCHE



Au cours de la réception offerte par les autorités de l'Union Internationale et Maritime vendredi dernier à bord du vaisseau Hermine dans le port de Valleyfield, le commandant Jacques LeFloch a voulu montrer au directeur du secteur Valleyfield du SOLEIL, Jean-Louis Brault, des découpures de journaux de France qui relatent les cérémonies du baptême du vaisseau qui eurent lieu le 10 juin à St-Nazaire. (Photo Peter Rozon Photo)

LE COMMANDANT Jacques LeFloch s'est dit très heureux de revenir dans le port de Valleyfield, cette fois-ci à bord d'un bateau tout neuf qui faisait son voyage inaugural. Au cours d'une réception tenu dans le salon d'honneur de l'Hermine vendredi soir, le commandant nous a demandé de bien vouloir saluer pour lui toute la population de Salaberry de Valleyfield pour son hospitalité manifestée l'an dernier à diverses occasions à l'endroit de tout son équipage, alors qu'il commandait le Christine. On le voit ici avec le signataire de cette colonne...

DE GRANDES MANIFESTATIONS civiques se dérouleront mercredi prochain à Valleyfield, alors que les autorités municipales recevront un nombre imposant de dignitaires pour souligner le début officiel des opérations de la Canada Steamship Lines dans le port de Valleyfield. Le maire Robert Cauchon ne veut pas manquer l'occasion de souligner aux Industriels locaux et de la région toutes les possibilités que peut maintenant offrir notre port de mer...

LE DEPUTE FEDERAL du comté de Beauharnois et Mme Gérald Laniel ont été présentés à la Reine Elizabeth et au Prince Philip au cours d'une réception offerte samedi après-midi par le Gouverneur-Général du Canada. M. Roland Michener avait invité tous les membres du parlement à sa résidence de Rideau Hall à l'occasion de la venue des visiteurs royaux...

L'HOTELLERIE LE BARON inaugurait en fin de semaine dernière à Sherbrooke 42 nouvelles chambres, portant ainsi son nombre de 84 à 126. La nouvelle aile a été construite au coût de \$400,000. Les Hôtels du Canadian Pacifique Limitée administrent le Baron en vertu d'un bail à long terme avec M. Jacques Corbell, industriel bien connu de Valleyfield...

M. GILLES CAUCHON responsable de la vente des billets pour assister aux régates, nous déclarait que la vente à l'avance avait permis de placer environ 4,500 billets, soit une augmentation de 50% sur les ventes enregistrées l'an dernier...

A L'OCCASION DES REGATES MONDIALES, M. Marcel Tremblay président du Bingo-Bourses Richelleu invite la population à venir jouer au bingo au chalet du Parc Sauvé tous les soirs à compter du 7 juillet jusqu'au 16 juillet. Aidons l'enfance malheureuse aidons l'île Richelleu.



LA COMPAGNIE WYNN'S OIL est parmi celles qui contribuent le plus au financement des régates. M. Jean-Marie Laroche, président de Laroche Marketing Co., distributeur exclusif des produits Wynn's pour l'est du Canada, nous déclarait mercredi dernier que sa compagnie avait fait imprimer 2,500 pancartes distribuées à travers la province auprès des dépositaires, 15,000 décalques pour automobiles et fait confectionner 25,000 casquettes qui seront distribuées aux régates. Wynn's Oil présente en plus la bourse de \$1,500 attribuée à la plus grande course de la régates pour la possession du trophée Maple Leaf. Cet événement qui présentera une compétition entre les embarcations des classes 150, 225, 266, 280 et 7 litres, couronnera la régates mondiale le dimanche après-midi, 16 juillet...

L'ASSEMBLEE ANNUELLE DES délégués de la Régionale Salaberry se déroulera lundi prochain, le 11 juillet. Dame Rumeur veut actuellement que M. Armand Miron, commissaire à la commission scolaire de Valleyfield, soit élu président de la Régionale à cette occasion. L'élection du président se fait par les 33 délégués des 11 commissions scolaires de la Régionale

L'O.T.J. DE VALLEYFIELD a repris ses activités depuis lundi et plusieurs jeunes filles de tout âge se sont inscrites. Elles peuvent se divertir au Parc Sauvé ou à l'école Notre-Dame du Bon Conseil grâce aux sympathiques monitrices qui font tout en leur possible pour faire passer un été agréable à celles qui sont sous leur garde...



M. GERARD TESSIER, gérant de la Banque de Nouvelle-Ecosse à Valleyfield depuis son ouverture, il y a cinq ans, vient d'être transféré à Ville Laval pour y ouvrir une nouvelle succursale à Chomedey. Salaberry de Valleyfield perdra en M. Tessier un citoyen exemplaire et dévoué. Gérard a toujours été associé de très près à tous les organismes de bienfaisance. Il fut président du comité local de la Croix Rouge, de la campagne financière annuelle de cet organisme, président du Club Lions, et il a occupé plusieurs autres fonctions d'importance. Nous lui souhaitons la meilleure chance possible dans ses nouvelles fonctions...



CONSULTEZ-NOUS...

Pour tous vos travaux de Fer Forgé. Fabrication de galeries, auvents, décorations intérieurs en fer forgé. Service complet à l'intention des industries, manufactures, contracteurs et camionneurs. Maintenance complète dans le domaine de la soudure sur demande ou à contrats.

**J.Ls. Bertrand Soudeurs**  
coin Andrew et Grande-Ile  
blvd Langlois Valleyfield  
**373-5176**

## Canadian Petrofina Ltd

est heureuse de vous présenter

Son nouvel agent

**AIME MEUNIER**

DANS LES ARRONDISSEMENTS DE:

- Valleyfield
- Nitro
- St-Timothée
- St-Stanislas
- Ste-Barbe
- Coteau du Lac



Pour vos produits de gazoline, huile à chauffage, huile à moteur, huile diesel, graisse, antigel, etc.



NETTOYAGE GRATUIT

FINANCEMENT DES BRULEURS A L'HUILE

VOYEZ

**AIME MEUNIER**

TEL. 371-0276

94, RUE JORON, VALLEYFIELD

# Biggest Ever International Regatta at Valleyfield Starts This Week end

The largest and most prestigious squadron of racing craft in the history of Canadian power boat regattas will start their invasion of Valleyfield's St. Francis Bay this weekend, Saturday and Sunday, July 8 and 9, for the first trials of the Valleyfield Expo 87 World Championship Regatta, one of the official sport events on the Centennial Commission calendar.

This year's Valleyfield regatta will be held on two successive weekends for the first time in history, to accommodate the large number of entries expected in all classes.

Outboard competitions are scheduled for this coming weekend. The feature outboard race for the world championship and the John Ward trophy in the class C racing hydro division, will be held on Sunday.

According to Robert Brault, racing director of the Club Nautique de Valleyfield, the number of inscriptions for the outboard competitions is well over original predictions. "We already have over 175 registrations confirmed representing some 500 different motors from such countries as Sweden, Aus-

tralia and the United States", said Brault.

The O'Keefe trophies and purses normally awarded for class C racing hydro competition will be given for the class A events this year only. Class A races usually draw one of the largest fields in the outboard competitions.

Under U.I.M. of Belgium rules no money purses may be given in conjunction with the John Ward trophy.

"The holding of this year's regatta as an Expo 87 event was a major factor in recruiting some of the world's best

power boat pilots and racing fans can look forward to some of the fastest action ever seen on the local waterways", Brault added. The outboard qualifications will be held on Saturday, with the final races set for Sunday.

The second section of the Valleyfield World Regatta will be held the following weekend July 15 and 16. Feature race in the 9 classes on the schedule is the World Limited Inboard Championship, (427.161 cubic inches) for the Maple Leaf trophy.

Among the fastest boats to be seen in the inboard

competition finals are the class "266" hydros, rated among the world's fastest limited class boats. Under favorable conditions, the 266's can be expected to hit speeds of well over 100 m.p.h. in their Sunday race for the O'Keefe trophies and purses.

Social events also make up an important part of the regatta activities in Valleyfield, with a continued series of dances, receptions and shows set for the next two weeks to entertain the 100,000 spectators the power boat competitions are expected to draw.

## L'échevin J.O.L. Chartrand réélu président de la Caisse du St-Esprit

Lundi, le 26 juin avait lieu l'assemblée générale annuelle de la Caisse Populaire de St-Esprit. Un nombre assez imposant de Sociétaires assistaient à la réunion.



J.O.L. Chartrand

Monsieur Lorenzo Chartrand, fondateur-gérant et par la suite, président de la Caisse Populaire, dans son allocution de bienvenue résuma la marche ascendante de la Caisse paroissiale et les sentiments qui animent tous les Administrateurs. On juge un mouvement par les hommes qui le représentent, dit-il et tous; administrateurs et sociétaires ont le sens de la coopération et la pratique.

Il a rappelé ensuite une idée d'un éminent écrivain canadien qui a écrit que "la maison de chez nous n'est pas la plus grande mais elle est la plus hospitalière", notre Caisse n'est pas la plus grosse du diocèse mais elle est une des plus prospères.

Notre Caisse ouverte en 1950 atteint aujourd'hui presque le million d'adhésifs. Nous avons 1525 sociétaires et nous avons aidé nos sociétaires d'une manière ou d'une autre en leur prêtant depuis le début, au-delà d'un mil-

lion, Nos Sociétaires bénéficient de l'Assurance-Vie "EPARGNE". Monsieur Lorenzo Chartrand a été réélu président du Conseil d'administration pour la onzième année consécutive. Les autres réélus sont MM. Josaphat Masse, vice-président, Marcel Toussaint & Paul-Emile Leboeuf, dir. M. Paul Desjean, à la Commission de Crédit et M. Jean-Charles Bourque, à la Commission de Surveillance.

Monsieur le Curé F. Annot tira les conclusions de la soirée en félicitant tous et chacun et les invita à continuer à travailler à se devouer dans ce bel esprit d'entente qui règne chez nous.

## Des vacances de tout repos...

grâce au crédit-voyage HFC



Pas de meilleure raison pour emprunter que des vacances bien méritées; et pour prendre de bonnes vacances, pas de meilleur moyen que le crédit-voyage HFC. Il vous permet de défrayer le coût du transport, du logement, l'achat de vêtements, même d'une caméra et d'équipement de sport. Au retour, repos et détente, vous remboursez commodément. Renseignez-vous dès maintenant sur le crédit-voyage HFC.

Montant en \$	36 mois	24 mois	18 mois	12 mois
1000	30.50	40.00	50.00	60.00
2000	61.00	80.00	100.00	120.00
3000	91.50	120.00	150.00	180.00
4000	122.00	160.00	200.00	240.00
5000	152.50	200.00	250.00	300.00
6000	183.00	240.00	300.00	360.00
7000	213.50	280.00	350.00	420.00
8000	244.00	320.00	400.00	480.00
9000	274.50	360.00	450.00	540.00

Renseignez-vous au sujet de l'assurance-vie sur les prêts, aux taux réduits de groupe.

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le taux d'intérêt et les pénalités...

## HOUSEHOLD FINANCE

CHATEAUGUAY  
237, boul. d'Anjou—Téléphone 691-9530  
(en face du Centre d'Achats Châteauguay)

VALLEYFIELD  
211, rue Victoria—Téléphone 373-3700  
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)  
Demandez nos heures d'ouverture le soir

## Le tout nouveau vaisseau "Hermine" effectue son voyage inaugural au port

L'arrivée, la semaine dernière, du vaisseau HERMINE, de l'Union internationale et Maritime, a constitué pour le port de Valleyfield la présentation de quatre "premières" d'un seul coup.

Tout d'abord le port avait l'honneur d'accueillir pour la première fois un vaisseau faisant son voyage inaugural baptisé le 10 juin, lors d'une cérémonie impressionnante à St-Nazaire en France, le bateau tout

neuf appareillé? Immédiatement pour Casablanca y prendre une cargaison de phosphate pour les Engrais du St-Laurent Ltée. L'HERMINE quittait cet endroit le 19 juin, et arrivait à Valleyfield dix jours plus tard.

L'arrivée de l'HERMINE a eu lieu de nuit, dans le port de Valleyfield, et c'était la première fois qu'un vaisseau s'accostait chez nous à une heure autre que dans le jour. C'est aussi le plus long

bateau à séjourner dans le port avec ses 650 pieds.

Enfin, c'est le vaisseau au plus fort tonnage que nous recevons. L'HERMINE, avec ses 31,000 tonnes, constitue un spectacle à lui seul dans nos facilités portuaires, et sa présence dans le port ne peut empêcher qu'on songe à un jour prochain le port de Valleyfield pourra offrir des facilités assez nombreuses pour répondre aux exigences de la circulation portuaire.

Le vaisseau est placé sous la responsabilité du commandant Jacques Le Floch, très bien connu à Valleyfield, puisque c'est bien le même personnage qui a eu l'honneur d'inaugurer le port de notre ville l'an dernier. A cette occasion, les autorités municipales lui avaient accordé tous les honneurs qui s'y rattachent et accordés aux célébrités, Salaberry-de-Valleyfield avait alors pris un véritable air de fête, et le commandant LeFloch s'en souvient très bien.

Il nous disait vendredi soir dernier, lors d'une réception officielle dans le salon d'honneur du vaisseau, qu'il se sentait bien

chez lui à Valleyfield. Il ne trahissait pas d'élégances à l'endroit du maire Robert Cauchon et des échevins de la ville. Et il s'est plu à nous rappeler avec quelle satisfaction il avait reçu des milliers de citoyens de la Venise du Québec qui pendant quatre jours, avaient littéralement envahi le vaisseau Christine qu'il commandait alors.

"Nous avons été reçus comme nulle part ailleurs dans le monde, d'ajouter le commandant. Si le CHRISTINE qui a fait l'inauguration du port, si l'HERMINE qui s'effectue chez vous son "mainden voyage" sont des noms qui resteront à jamais gravés dans l'histoire de votre port, vous pouvez être assurés que le nom de Salaberry-de-Valleyfield pour le commandant qui vous parle est un nom qui est inscrit en lettres d'or dans ces archives. Nous sommes toujours anxieux de revenir chez vous et c'est un plaisir exceptionnel d'y séjourner".

D'ailleurs le commandant a souligné l'amabilité du maire Cauchon qui a permis, par ses démarches aux vingt-six hom-

mes qui composent l'équipage de l'HERMINE de visiter la Terre des Hommes dimanche dernier. L'HERMINE sera de retour à Valleyfield dans environ cinq semaines avec une autre cargaison pour les Engrais du St-Laurent. Nous lui souhaitons un heureux voyage, et nous anticipons le moment de saluer à nouveau Le commandant LeFloch et son équipage.

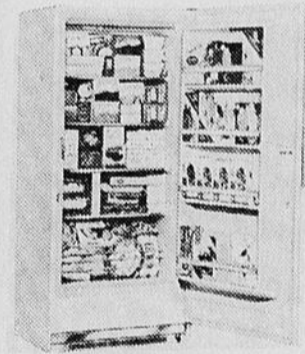
# COMBATTEZ la HAUSSE des PRIX AUCUN COMPTANT REQUIS...

EXEMPLE DE MENU POUR 3 MOIS POUR UNE FAMILLE DE 4

\$15.99 Coût total par semaine de la nourriture du congélateur

NOTE! Le menu ci-contre est un exemple entre plusieurs de ce qu'on peut faire pour une famille de quatre (4) durant trois (3) mois. Les articles qu'il comporte peuvent se remplacer en tout ou en partie. Jamais de limite maximum ou minimum aux achats; vous n'achetez que ce que vous voulez et à votre guise.

Mangez d'abord... Payez ensuite



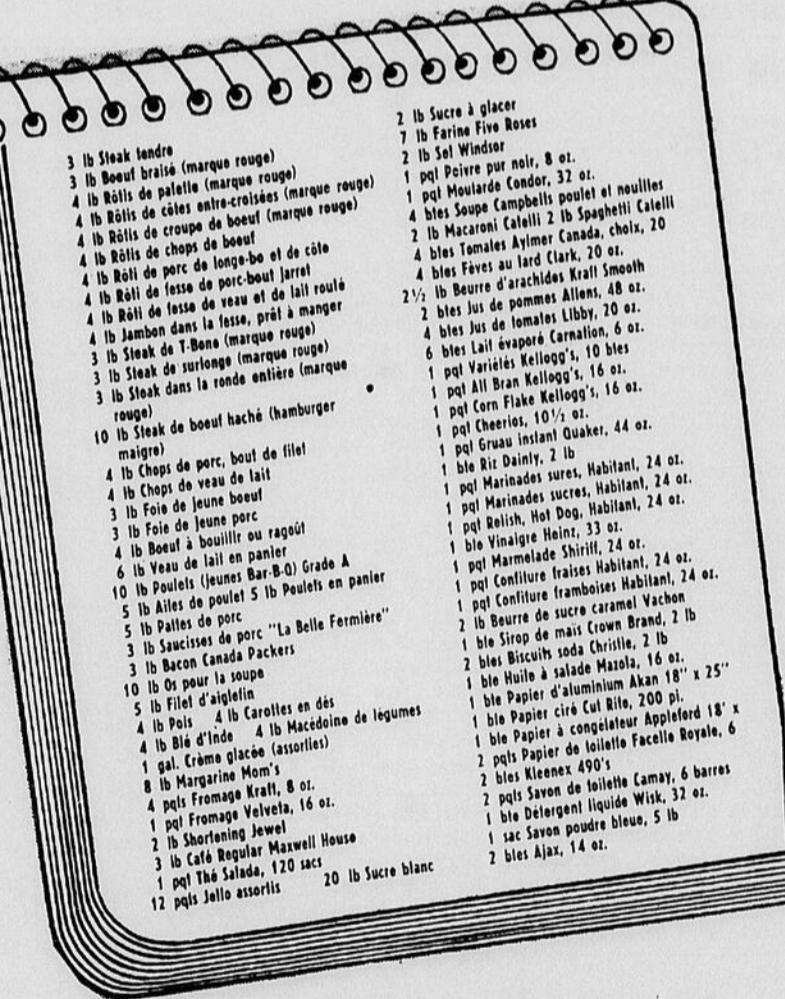
COMMENCEZ A PAYER 30 JOURS après réception des aliments et du congélateur chez vous. AU CHOIX CONGÉLATEUR

HORIZONTAL AU VERTICAL DE MARQUE Westinghouse

## Profitez de ces avantages en plus...

- ★ Economies sur la nourriture Viandes - Légumes - Céréales - Epiceries
- ★ Nutrition et alimentation supérieures
- ★ Viandes garanties 1re qualité supérieure Canada
- ★ Choix de menus très variés
- ★ Grande économie de temps
- ★ Nourriture et congélateur sont assurés gratuitement

Renseignez-vous... c'est votre avantage!



## VIANDE de CHOIX BOEUF de marque ROUGE seulement

Nous servons des clients de l'extérieur dans un rayon de 90 milles de Montréal. Appelez immédiatement SERVICE DE 24 HEURES PAR JOUR

Lecteurs de Beauharnois et Valleyfield appelez frais-vivres 845-0168-0169

## FROST FOOD PROVISIONS inc.

FROST FOOD PROVISIONS INC. 310 est. MONT-ROYAL, Montréal

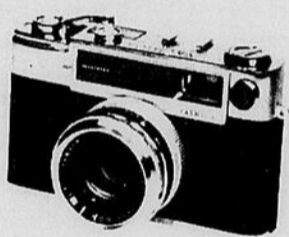
Sans obligation de ma part, veuillez me faire parvenir tous les renseignements concernant votre plan d'alimentation.

Nom \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_ Tél. \_\_\_\_\_

## CONSERVEZ DE PRÉCIEUX SOUVENIRS



Avec une Camera



Signée... Opera Diamond Ltée

25 St-Laurent 371-0111 Valleyfield

## Mise en nomination à St-Anicet

Des mises en nomination auront lieu mercredi le 12 juillet au village de St-Anicet en vue de l'élection de deux candidats aux postes de conseillers des sièges numéros 1 et 2.

trois. Dans la circonscription numéro un le représentant des électeurs était M. Hortémus Mainville tandis qu'au siège numéro deux, M. Ernest Wylie était à charge. Ils se représentent tous deux devant l'électeur avec l'espoir, évidemment, d'être réélus.

Le président de l'élection est M. Alcède H. Caza qui est secondé par trois autres officiers responsables en messieurs Réal Goyette, Jean Louis Dancause et Omer Chrétien.

S'il y a nécessité, l'élection se déroulera le lundi 17 juillet.

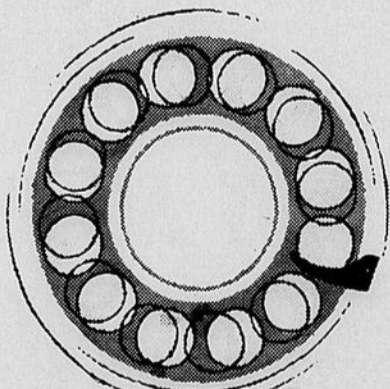
## Le Choeur Villanelle fera honneur à Valleyfield à l'Expo

Le Choeur Villanelle de Valleyfield a été engagé par la compagnie de l'Expo pour donner vingt-quatre représentations au pavillon de l'hospitalité. C'est ce que nous déclarait le directeur de ce groupe de chanteurs et chanteuses, M. Guy Beauchamp.

Le Choeur Villanelle sera à l'oeuvre les huit, neuf, quinze et seize juillet de deux heures l'après-midi à 8 heures le soir à raison d'un spectacle par heure.

C'est un honneur qui échoit sur toute la population campivalencienne quand on connaît le standard de perfection exigé par la compagnie de l'Expo vis-à-vis les groupes qu'elle demande pour se produire en ses lieux.

## VALLEYFIELD A L'INTERURBAIN AUTOMATIQUE ETENDU (NUMEROS 371 et 373)

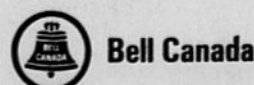


Depuis le 2 juillet, vous pouvez faire vous-même vos propres appels interurbains de numéro à numéro à Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, Saint-Clet, Sainte-Justine-de-Newton, Sainte-Marthe, Saint-Polycarpe et Les Cèdres.

Ces localités font désormais partie du réseau de 90,000,000 téléphones

que vous pouvez maintenant appeler par l'interurbain automatique. Pour téléphoner à ces endroits vous faites 1 suivi des chiffres du numéro de téléphone que vous désirez appeler. Le numéro d'ou vous appelez sera enregistré automatiquement.

JOYEUX APPELS!



# LA GRANDE VENTE ANNUELLE D'ETE

## COMMENCE VENDREDI - 7 JUILLET - 9 A.M.

### AUBAINES FORMIDABLES

Souliers pour femmes  
Hommes et enfants



NOTRE MAGASIN SERA FERME TOUTE LA JOURNEE JEUDI POUR PREPARER CETTE VENTE

## Ginette Deschambault couronnée Reine des Régates Mondiales

Mlle Ginette Deschambault, 21 ans, employée à la compagnie Bell Canada, à Valleyfield, demeurant au 27, rue Albert à Nitro, a été couronnée samedi soir dernier, Reine des Régates Mondiales de Valleyfield, édition 1967.

L'heureuse élue a remporté un concours que se disputait un groupe de six duchesses, toutes aussi aimables les unes que les autres, concours qui se tenait depuis six semaines.

Mlle Deschambault a été élue à la suite d'un verdict rendu par un jury

composé de sept membres, qui avaient comme critères de l'élection la formule suivante: 50% sur la vente des passes à l'avance; 25% sur le charme, 25% sur la personnalité.

Immédiatement après l'annonce du verdict, Mlle Carol McCaig, reine des régates 1966, accompagnée de Mlle Ghislaine Leduc, reine de la Plaza Ellice et Louise Villeneuve, reine du Centenaire, a déposé le diadème sur la tête de Mlle Deschambault, geste qui consacrait officiellement la décision rendue.

Le couronnement de la Reine s'est déroulé devant plus de 800 personnes à l'Aréna de Valleyfield, à l'occasion d'une soirée populaire soulignant le Centenaire de la Confédération. Cette soirée avait été précédée par l'une des plus grandes parades à jamais être présentée dans les rues de la ville, et des milliers de personnes s'étaient rangées tout le long du parcours pour voir le défilé.

Sa Majesté Ginette présidera donc toutes les manifestations officielles qui se dérouleront à compter de la prochaine fin de semaine dans les cadres des régates mondiales. Nul doute que le charme, la personnalité de Mlle Deschambault sauront plaire aux dizaines de milliers de spectateurs qui se rendront à Valleyfield les 8-9 et 15-16 juillet assister au plus grand événement aquatique du genre dans notre pays.

La nouvelle Reine, aux yeux bruns et aux cheveux bruns, pratique la nage, le ski et le badminton. Ses passe-temps favoris sont la lecture, la couture et la pratique du piano. Elle est la fille de Mme Emile Deschambault. Dans toutes ses fonctions elle sera entourée des duchesses Angele Viau, Madeleine Duchesneau, Mo-

nique Lanoue, Michelle Asselin et Suzanne Ouellette.

Les membres du jury, qui eurent à décider du choix de l'élue, étaient Mme Gérard Cadieux, épouse du député provincial, Mme Gerald Lanfel, épouse du député fédéral, Mme Marcelle Trépanier présidente du Comité d'Hospitalité Expo 67 de Salaberry-de-Valleyfield, M. Arthur Vinet, de CFLV M. Lucien Filatrault, de la Gazette, M. Yvon Bérubé, du Progrès, et M. Jean-Louis Brault, du SOLEIL.

Au cours de la soirée, M. Gilles Cauchon, responsable de la vente des billets pour assister aux régates, a procédé au tirage du prix accordé pour la vente à l'avance, consistant en une magnifique montre Longines, offerte par la Bijouterie Brodeur. L'heureux gagnant fut M. V. Levasseur, 87 rue St-Louis, à Beauharnois.

Comme hommage du Club Nautique à sa nouvelle Reine, M. Jacques Sauvè, président des Régates Mondiales, a présenté à Mlle Deschambault un superbe collier en perles. D'ailleurs la Reine recevra cette semaine différents articles vestimentaires qui lui composent une garde-robe toute à fait appropriée pour la durée des régates.

## Le député provincial exige la réparation du pont Larocque

Québec, le 30 juin 1967  
Ministère de la Voirie Provinciale,  
a/s Monsieur Cordeau  
Ingénieur  
Ormstown  
Cité de Chateauguay, P.Q.

Monsieur l'ingénieur,  
Plusieurs citoyens du comté de Beauharnois et également plusieurs journalistes ont attiré mon at-

tention sur l'état délabré de la chaussée du pont au chemin Larocque.

Je sais impertinément qu'une partie de ce pont appartient au gouvernement fédéral et que l'autre partie est la propriété de l'Hydro-Québec. Toutefois, depuis environ 6 ans, j'ai toujours insisté auprès de l'ingénieur de la Voirie provinciale pour que nous entretenions la chaussée de ce

pont, afin qu'elle soit convenable.

Devant les pressions présentes et à cause justement de l'état lamentable devant lequel se trouve la voie carrossable du pont, voudriez-vous s'il vous plaît, monsieur l'ingénieur demander au cantonnier en chef du comté de voir à la réparer dans le plus bref délai possible.

Je demeure, votre tout dévoué,  
GERARD CADIEUX M.P.  
P. Député de Beauharnois

NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES  
NEW OPENING HOURS

### MANOIR DE L'ÎLE

Grande-Île

Lundi à Vendredi: 12 h. à 2 h. 30 P.M.  
Monday to Friday: 6 h. à 10 h. P.M.  
Samedi-Saturday: 7 p.m. à 12 p.m.  
Dimanche-Sunday: Fermé-closed

Reservations: 373-2275

## CINEMA CAPITOL

BEAUHARNOIS 268-3965  
commençant samedi, 3 grands films

ETRANGE COMPAGNON DE LIT

### Cadieux lance l'idée

#### Un comité pour permettre aux assistés sociaux de visiter l'Expo

Au cours d'une conférence de presse que tenait mardi matin le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, ce dernier a lancé l'idée qu'un comité s'organise à l'échelle du comté pour permettre à tous les assistés sociaux qui le désirent de se rendre à l'Expo 67.

En faisant appel à tous les responsables des organismes de bienfaisance à la Fédération des Oeuvres, au Conseil du Bien Etre et à la St-Vincent de Paul, le député provincial a annoncé que le Ministère de Bien-Etre et de la Famille accordera des subventions à tout comité régional reconnu. Le député Cadieux a dit qu'il sera très heureux d'assurer la reconnaissance officielle de ce comité s'il venait à se former à la grandeur du comté qu'il représente.

La mission unique du comité serait d'organiser une ou plusieurs visites à la Terre des Hommes pour toutes les personnes qui ne peuvent, à cause de moyens financiers trop restreints, se rendre à l'Expo et en admirer toutes les splendeurs.

Ces comités s'organisent partout, d'ajouter M. Cadieux, et j'espère que dans mon comté il se trouvera des âmes généreuses qui voudront bien s'occuper à cette tâche. Le ministère du Bien-Etre vient d'émettre toute une série de règlements. Il s'agit de les étudier et ensuite de les mettre en pratique.

### LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD  
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.  
87 ALEXANDRE ST. BELLEVE-VALLEYFIELD

## HOTEL NEW BALMORAL PRÉSENTE cette SEMAINE

Venez voir... en personne  
LES 4-5-6-7-8-9 JUILLET  
ROMEO PERUSSE

Jany Clair, M.C. chanteuse  
Diane Dean, danseuse  
Harry Nelson et son ensemble

SPECTACLE  
Mar. Merc. Jeu. ven.  
10.30 - 12.30  
Samedi  
9.30 - 11.00 - 1.00  
Dimanche  
4.30 - 9.00

A VENIR  
PETER MANN  
SOEUR SOURIRE

136 RUE ALEXANDRE VALLEYFIELD 373-7424

- CAFE Instantané Pot 6 oz 69¢  
"Richmello" - Spécial
- JUS de tomates 3 Btes 48 oz 95¢  
De Fantaisie "Domino" - Spécial!
- TARTES aux raisins Tarte 24 bz. 55¢  
"Country Girl" - Spécial!
- BEIGNES semi glaces Pqt de 8 34¢  
"Richmello" - Spécial

### APPRET A SALADES

"MIRACLE WHIP" 32 OZ. 59¢

### Bas prix de tous les jours!

- PECHES EN MOITIÉS 2 Btes 14 oz. 55¢  
ou Tranchées "Arden"
- "CHOP SUEY" OU CHOW MEIN Petit format 69¢  
"Chun King" Assortis (Gros Format 89¢)
- PAPIER DE TOILETTE 3 2 roul. 95¢  
"Facelle Royale" Blanc-Rose-Jaune
- ESSUIE-TOUT (2 PLIS) 2 roul. 49¢  
"Facelle Royale"
- NETTOYEUR EN POUDRE 2 btes rég. 39¢  
"Ajax"
- CHOCOLAT INSTANTANÉ Pqt 1 lb 49¢  
"Hershey's" (Sirop Gratis) (2 lb 89¢)
- LAIT ÉVAPORÉ 3 Btes 16 oz 53¢  
"Crino" Spécial!
- LAIT EN POUDRE Pqt. 3 lb 1.29  
Instantané "Crino"
- SAVON GRANULE Gros format 55¢  
"Oxydel" (Géant \$1.06) (Familial 1.68)
- MAIS EN CREME 5 Btes 19 oz 1.00  
De choix "Aylmer" Pois et carottes - Feves jaunes

### FRAISES TRANCHEES

CONGÉLÉES 2 pqt. 12 oz 89¢  
"DOMINO"

LIVRAISON GRATUITE  
une commande de \$3.00 et plus

### FRUITS ET LEGUMES FRAIS

## RAISINS VERTS

Nouvelle récolte - No. 1 de la Californie - Sucrés - Juteux - Frais - Rafraichissants. lb 39¢

### CANTALOUPS FRAIS

No. 1 de Californie Chair Saumonée Delicieux avec crème glacée Richmello Gross. Jumbo 27. ch. 39¢

### ORANGES OUTSPAN

No. 1 de l'Afrique du Sud - Sucrés - Juteux Grosseur 88 Douz. 59¢

### C'EST SURTOUT À CAUSE DE LA VIANDE

### ROTI "POT AU FEU"

Désossé - "Country Club" Roulé-Meilleur Boeuf au Canada Marque rouge. lb 69¢

### ROTI DE COTES

Croisées Juteux - Tendre - Meilleure Coupe. LB. 69¢

### Bifteck de palette

Coupe du Centre-Epais-Pour le Bar-B-Q. LB. 69¢

TOUT EST GARANTI!

Nous réservons le droit de limiter les quantités! Prix en vigueur jusqu'à samedi 8 juillet au DOMINION: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P.Q.



# Westinghouse

**Gardez vos aliments  
au FRAIS !**

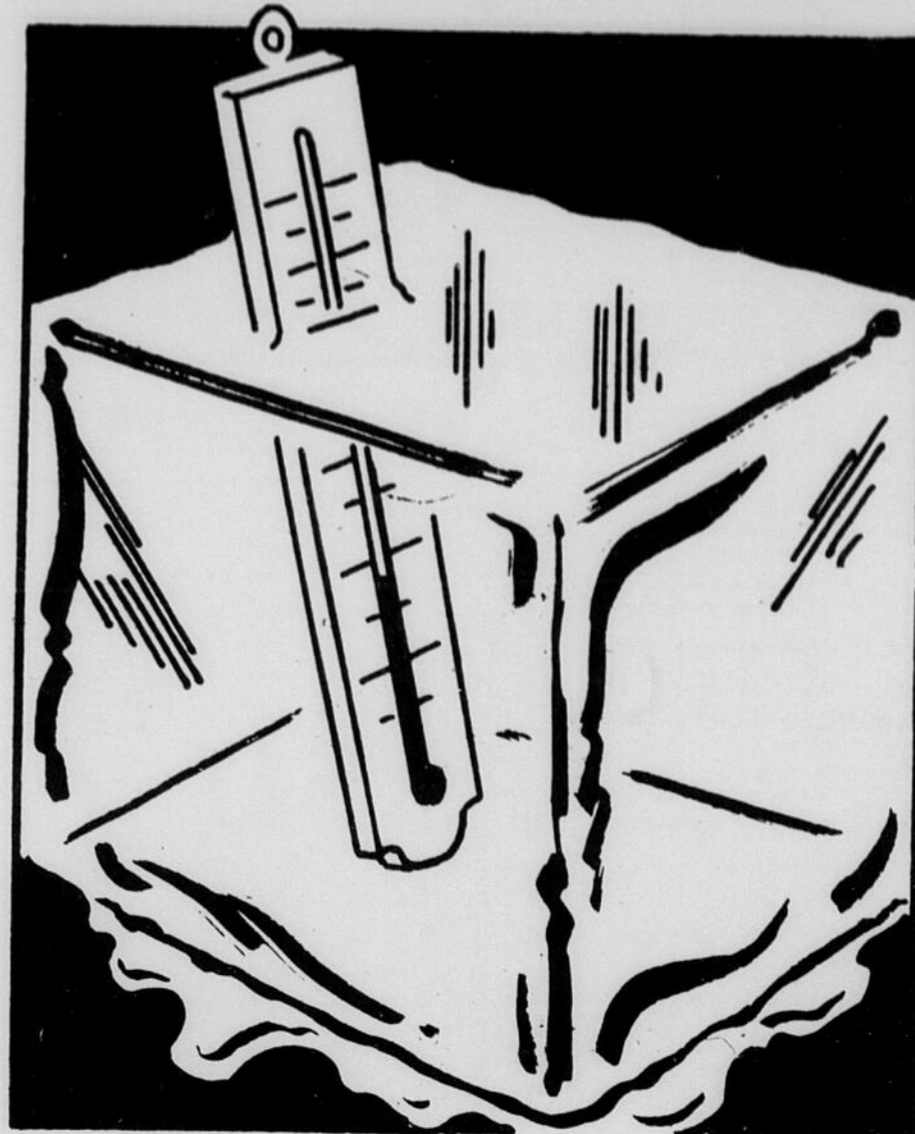
**AVEC UN**

**Réfrigérateur**



**DE JEAN MARIE LEGER INC.**

*Achetez Westinghouse*



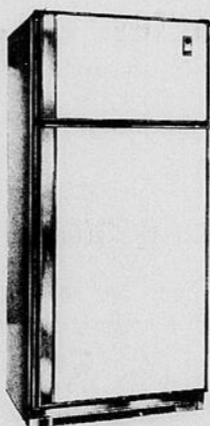
LES REFRIGERATEURS WESTINGHOUSE SONT RECONNUS POUR ETRE SOLIDES ET SILENCIEUX



VOUS POUVEZ ETRE CERTAINS D'UN SERVICE RAPIDE EN ACHETANT UN WESTINGHOUSE



NOUS AVONS LE PLUS GRAND CHOIX DE REFRIGERATEUR POUR LIVRAISON IMMEDIATE



Réfrigérateur 14' cubes sans givre, spacieux congélateur de 135 lbs.

Pour aussi peu que **\$189**  
nous vous vendrons un réfrigérateur  
**WESTINGHOUSE 1967**

**OUVERT TOUS LES SOIRS  
POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**24 MOIS POUR PAYER!**  
Vous payez à notre magasin.

**24 MONTHS to PAY!**  
You Pay at the Store

*Argent remis si non satisfait  
Satisfaction Guaranteed or  
Your Money Refunded!*

LIVRAISON GRATUITE dans un RAYON de 100 MILLES

**UN SEUL ENDROIT**

# J. M. LEGER INC.

TEL. 268-7036

TEL. 692-4920

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

# Le passage du Britannia: un spectacle unique et féérique

C'est à la vitesse d'une majestueuse lenteur royale que le vaisseau "Britannia" descendit la Voie Maritime du St-Laurent dimanche soir, alors qu'il transportait la Reine Elizabeth II et le Prince

Philippe vers la Terre des Hommes. Le navire, qui avait quitté Cornwall tôt dans la soirée, a vogué très lentement jusqu'à l'extrémité est de l'écluse de St-Lambert, où il accostait

vers 8,30 heures lundi matin. Partout, le long des rives des Lacs St-François et St-Louis, ainsi que le long du canal de Beauharnois, des milliers de sujets de Sa Majesté ont

attendu patiemment le passage du navire. D'où nous étions postés à l'entrée du canal de Beauharnois, nous avons pu apercevoir au loin un flamboiement de lumières qui créait l'impression

qu'un véritable palais flottant s'approchait de nous. Au cours de notre attente, seulement deux bateaux ont emprunté la voie maritime pendant toute la soirée. Un navire océa-

nique, le Reverewe, battant pavillon anglais, est descendu vers 9,30 heu-

res, tandis qu'un deuxième  
Suite à la page 13

## Cliniques de puériculture

4 Juillet	VALLEYFIELD	2 à 4 heures P.M.
5 Juillet	NITRO	10 à 11 heures P.M.
5 Juillet	ST-EUGENE	2 à 3 heures P.M.
11 "	VALLEYFIELD	2 à 4 heures P.M.
12 "	ST-LOUIS	2 à 3 heures P.M.
13 "	BEAUHARNOIS	2 à 4 heures P.M.
14 "	BELLERIVE	2 à 3 heures P.M.
18 "	VALLEYFIELD	2 à 4 heures P.M.
19 "	ST-STANISLAS	10 à 11 heures P.M.
19 "	ST-TIMOTHEE	2 à 3 heures P.M.
20 "	MELOCHEVILLE	2 à 3 heures P.M.
25 "	VALLEYFIELD	2 à 4 heures P.M.
26 "	ST-ETIENNE	2 à 3 heures P.M.
27 "	BEAUHARNOIS	2 à 4 heures P.M.
28 "	BELLERIVE	2 à 3 heures P.M.

Dr. Gaétan Gauthier, M.H.,  
Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois,  
Valleyfield.

### Port Lewis Camping & Trailer Park

ROUTE 3 PORT LEWIS  
\* Plage magnifique sur le lac St-François  
\* Toutes les accommodations désirées  
\* Prix raisonnable  
\* Endroit idéal pour les mois de vacances  
Pour Informations:  
Gérard Carrière  
Port Lewis, tél. 264-2129

## GRANDE OUVERTURE

Choisissez votre taille



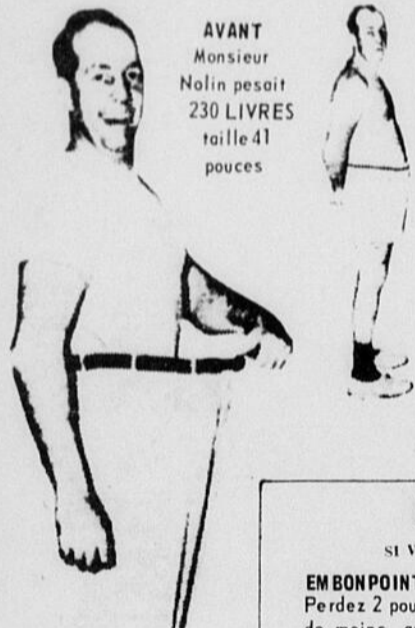
Fera le reste

Studio de Santé pour hommes

Studio de Santé pour dames

### SPECIAL D'E-X-P-A-N-S-I-O-N

M. JACQUES NOLIN NE PESE PLUS QUE 185 LIVRES. IL A PERDU 45 LIVRES; SA TAILLE MAINTENANT: 33 POUCES



AVANT  
Monsieur Nolin pesait 230 LIVRES taille 41 pouces

**\$1.50**  
PAR SEMAINE

POUR UN COURS SPECIALEMENT CONÇU POUR VOUS



GINETTE GAGNE  
Une jeune maman de 29 ans a réalisé ces remarquables changements

AVANT  
Buste: 33"  
Taille: 26"  
Hanches: 37"



APRES  
Buste: 36"  
Taille: 23"  
Hanches: 35"

MAIGRIR  
GAGNER DU POIDS  
RE-PROPORTION  
BAIN SAUNA  
LAMPE SOLEIL  
MASSAGE  
PROGRAMME PERSONNEL

DEPARTEMENT  
SEPARÉ  
POUR DAMES

### RESULTATS GARANTIS - 1 AN GRATUIT

SI VOUS N'OBTENEZ PAS LES RESULTATS SUIVANTS EN 30 JOURS AU MOINS

EMBOUPPOINT  
Perdez 2 pouces à la taille, 2 pouces de moins aux hanches, perdez 10 à 15 livres en moins de 60 jours.

MAIGREUR  
Gagnez 2 pouces à la poitrine, 1 pouce aux hanches, 1 pouce de plus aux chevilles, améliorez votre slim-ette.

19 du **MARCHE**  
Valleyfield

**373-4264**



La présence du plus grand vaisseau à mouiller dans le port de Valleyfield a été célébrée de dignes façon vendredi dernier quand le commandant de l'Hermine, Jacques LeFloch, avait invité plusieurs personnalités civiles à une réception d'honneur à bord du magnifique navire de 650 pieds qui en était à son voyage inaugural. Sur la photo du haut, à gauche, on voit l'orgueilleux navire de l'Union Internationale et Maritime accosté au quai nord du port. Au centre, dans l'ordre habituel, M. Pierre Castelnerac, ingénieur UIM; M. F. B. Peterson, président de Montreal Shipping Co. Ltd., agent UIM; M. Denis Bourdennes, 1er officier; M. l'échevin J.O.L. Chartrand, promoteur de la cité; le commandant LeFloch; M. William Houde, président de William Houde Ltée et des Engrais de Lapriarie; M. Yves Lelan, chef-mécanicien; et M. Pierre Porcher, inspecteur UIM. Photo de droite, les membres du conseil municipal avec le commandant; de gauche à droite M. Albert Marcell, l'ingénieur-gérant Alcide Lafontaine, M.J. Alcédor Bélanger, M.J.O.L. Chartrand, le commandant LeFloch, M. Georges Leduc, M. Delphis Gagnier, le greffier Charles Codebecq, et M. Napoléon Lalonde. Deuxième rangée, photo de gauche, le commandant s'entretient avec M. Paul Desjardins, président de la chaîne de restaurants Traymore Corporation, de Montréal. Au centre, l'auditeur de la cité Gilles Cauchon, l'officier Bourdennec et le chef de police Paul Marleau s'entretiennent avec M. Herbert F. Hynes, gérant du transport et des achats de St-Laurence Fertilisers, de Brockville, Ontario. Photo de droite, M.G. Fred Edgett, vice-président de St-Laurence Stevedoring Co. Ltd. de Montréal, le commandant LeFloch, et M. Peterson, Rangée du bas, première photo, M. William House s'entretient avec M.J. Rodolphe "Jim" Lemieux, conseiller technique au département de la police. Photo du centre, des manoeuvres travaillent au déchargement de la cargaison de phosphate. Enfin, photo de droite, des officiers des Engrais du St-Laurent causent avec le commandant de l'Hermine.

(Photos exclusives au Soleil, par Peter Rozon Photo)

## Salaison Valleyfield Salaison

373-3696

147 Salaberry Valleyfield



Boeuf de marque  
rouge et bleu

### POULET

POUR VOTRE UTILITY

5 à 7 LBS. **39¢**  
lb.

### DINDES

POUR VOTRE "UTILITY"

8 à 12 lbs. **37¢**  
lb.

### BACON

'DEVON' CANADA PACKERS

lb. **67¢**

### PATTES de LARD

lb. **19¢**

### CHOPS de LARD

lb. **63¢**

### ROTI de FILET LARD

lb. **59¢**



## Frosty Fresca. It tastes like a blizzard.



Fresca is the new cold drink with the frosty cold taste. And of course, it's sugar-free. Just how refreshing is Fresca? This refreshing: Icy, biting, bold, cold, frosty, wintry, breezy, shimmering, shuddering, stinging, springy, sparkling, splashing, nipping, chilling, lively, light, bright, brisk, bouncing, bubbling, piercing, nearly freezing, and almost shocking. There's never been a taste so refreshing. Fresca tastes like a blizzard.

Fresca is a registered trade mark of Coca-Cola Ltd.

# VIVE GINETTE lère, REINE DES REGATES



L'échevin et Mme Albert Marcell ont présenté avec fierté une gerbe de fleurs à la nouvelle reine de la Plaza Ellice, Mlle Ghislaine Leduc, couronnée lors de la soirée du couronnement de la Reine des Régates.



Mlle Ginette Deschambault, élue Reine des Régates Mondiales de 1967 par un jury composé de sept membres, pose ici fièrement auprès de l'écusson du Club Nautique de Valleyfield immédiatement après son couronnement.



Le député fédéral et Mme Gerald Laniel ont accepté avec fierté de présenter une gerbe de fleurs à Mlle Louise Villeneuve, Reine du Centenaire à Valleyfield, en présence de M. Roger Belair, président du comité local.



Carol McCaig, reine des régates 1966, couronne celle qui la remplacera au même titre pour la Régate Mondiale 1967.



Voici Ginette lère que les milliers de spectateurs des régates mondiales pourront admirer dès cette fin de semaine.

## REGATES MONDIALES WORLD REGATTA

### expo67

# VALLEYFIELD

PARCOURS OFFICIEL 1 3/4 MI. SURVEYED COURSE FOR RECORDS

<p><b>SAMEDI</b> JUILLET 8 JULY</p> <p><b>HORSBORDS</b> <b>ELIMINATIONS</b> DE - FROM 10:00 A.M.</p> <p>CLASSE A STOCK HYDRO " B STOCK " " C STOCK " " D STOCK "</p> <p>CLASSE C RACING HYDRO " A RACING " " B RACING "</p> <p>CLASSE C SERVICE RUNABOUT " C RACING HYDRO (Consol.) " C RACING RUNABOUT</p>	<p><b>DIMANCHE</b> JUILLET 9 JULY</p> <p><b>OUTBOARDS</b> <b>FINALES</b> MIDI - NOON TROPHEES - TROPHIES " C N V " MAURICE NICHOLSON LTEE MERCURY - BUCCANNEER I A C NIAGARA FINANCE JOHN WARD " O'KEEFE " SCHENLEY "GOLD MEDAL" ALLIED CHEMICAL " C N V " "DU MAURIER"</p>
---	---

Toutes les épreuves, 3 tours — 3 laps covering 5 miles  
La Commission du Centenaire donne aux gagnants 1e 2e et 3e positions de chaque classe les "Médailles du Centenaire" or, argent et bronze.

**N'OUBLIEZ PAS — TO REMEMBER**

8 et 15 juillet - Danse pour les jeunes à l'aréna.  
9 et 16 juillet - Gyrocopter - Acrobaties aériennes - Sauts parachutistes.  
9 juillet - Concert - Harmonie de Valleyfield - Parc Sauvé.  
Parade aux flambeaux.  
13 juillet - Spectacle Musical, Auditorium du Séminaire. — Quiski.



Toute cérémonie de couronnement est émotive, et Ginette lère n'a pas caché sa surprise devant la duchesse Suzanne Ouellette.

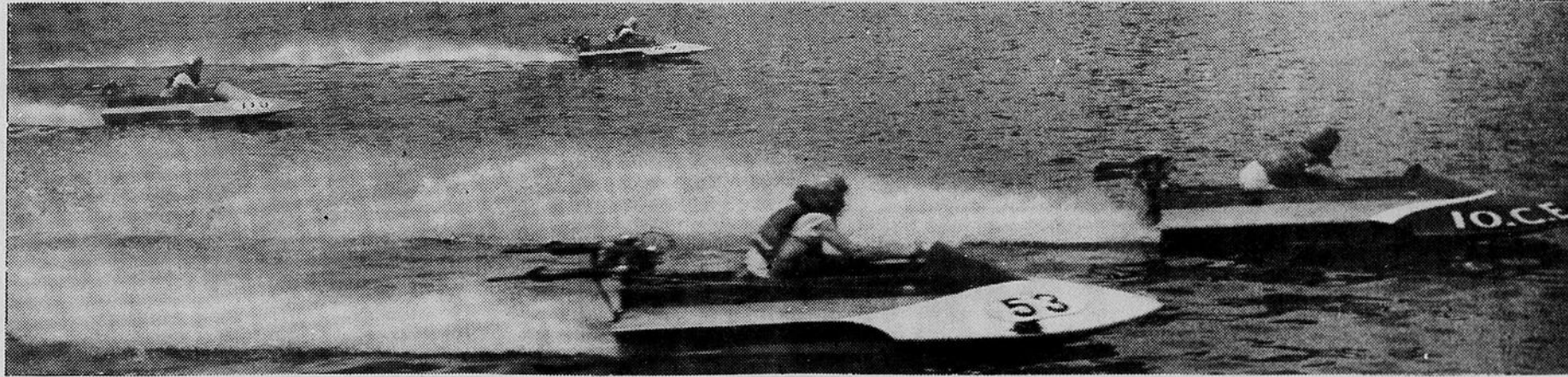


C'est la mignonne Suzanne Lalonde, fille du Dr et Mme Charles Henri Lalonde, qui présenta la gerbe de fleurs à la nouvelle reine.

Nous offrons la coiffure pendant toute la durée des régates à la nouvelle reine.

**SALON CAPRI**

35 Du Marché  
373-4292  
Valleyfield



Une robe cocktail à la Reine...  
Une paire de gants aux duchesses...

MAGASIN **Gigi** CONFECTIONS POUR DAMES (VALLEYFIELD) INC.

31 rue Nicholson 373-0380  
Valleyfield

Nous mettons une voiture à la disposition de la reine

**Z. PERRON**  
AUTOMOBILE Ltée

24 Du Marché  
373-4540  
Valleyfield

Nous offrons une paire de gants à la Reine

**MME RICHMOND**  
VIAU

24 Nicholson  
373-4353  
Valleyfield

Nous prêterons la fourrure de choix à la Reine

**OSTIGUY**  
FOURRURES

21 Jacques-Cartier  
373-4600  
Valleyfield

Nous offrons un magnifique bijou à la Reine

**BRODEUR**  
Bijoutier à crédit

201 Victoria  
373-1606  
Valleyfield

Les fleurs au couronnement ont été fournies par

**TOPAZE**  
FLEURISTE

18 Jacques-Cartier  
371-1818  
Valleyfield

Un ensemble de bermuda et chandail par

**EVE MODE**

46-a Ste Cécile  
371-1500  
Valleyfield

Nous offrons un bon marchandises

**SIMONNE**  
HAINE AULT

11 Jacques-Cartier  
373-2051  
Valleyfield

Une paire de souliers par

**REMI CHATEL**  
CHAUSSURE

38 Nicholson  
373-9801  
Valleyfield

Nous offrons deux paires de bas à la Reine

**SALLY**  
SHOP LTD.

215 Victoria  
373-7991  
Valleyfield

Tous ces commerçants ont participé à la confection de la garde-robe de la nouvelle reine des régates. Nous les en remercions.



CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX:

**DES PRIX TRÈS BAS**

*Plus* **DES TIMBRES Gold Star**

Pour économiser sur votre budget familial, accumulez les timbres Gold Star que vous offre GRATUITEMENT, votre amical marchand IGA. Les familles qui collectionnent les Timbres Gold Star accueillent les fêtes et Anniversaires d'une façon plus réjouie parce qu'elles savent que les factures ne viendront pas gêner la joie de ces heureux moments. Les gens qui ne collectionnent pas les timbres Gold Star ont quelque chose en plus avec chaque achat.

*Vous ne payez pas plus...*

*...Mais vous obtenez plus!*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 8 JUILLET '67 - PRICES EFFECTIVE 'TIL JULY 8, 1967

**BAS PRIX LOW PRICE** **ROTI DE PALETTE** TABLETTE - OS DE PALETTE ET TENDON DORSAL ENLEVÉS - BOEUF DE MARQUE ROUGE - **43¢**  
BLADE ROAST BLADE BONE AND BACK STRAP REMOVED - RED BRAND BEEF ONLY 1b

**BAS PRIX LOW PRICE** **MELONS D'EAU** FRAIS DE FLORIDE E.U. NO. 1 - TRES SUCRES COUPE ROUGE PESANTEUR MOYENNE 12 A 14 LBS **69¢**  
FRESH FLORIDA WATER MELON CH. EA. U.S. NO. 1 - SUGAR SWEET RED CUTTER - AVERAGE WEIGHT 12 TO 14 LBS

**EPARGNEZ 23¢ SAVING**  
**JUS DE TOMATES FANTASIE** **7** btes 19 oz tins **1.00**  
**IGA FANCY TOMATO JUICE**

**EPARGNEZ 12¢ SAVING**  
**CONFITURE DE FRAISES DORA** **33¢**  
**STRAWBERRY JAM POT 24 OZ JAR**

**PLUS DE 155,000 GAGNANTS**

expo67 bingo

**\$45,000.00** EN PRIX  
dont \$15,000.00 EN ARGENT

OBTENEZ VOS CARTES ET COUPONS GRATUITS POUR JOUER EXPO'67 BINGO CHEZ VOTRE AMICAL MARCHAND (IGA)

**EPARG. 6¢ SAVING** **BLE D'INDE NIBLETS** EN GRAINS DE FANTASIE FANCY WHOLE KERNEL CORN **2** 12 oz btes tins **41¢**

**EPARG. 4¢ SAVING** **CATELLI SPAGHETTI-MACARONI** LONGS OU COUPES LONG OR READY CUT **2** pqts 1 lb pkgs **41¢**

**EPARG. 29¢ SAVING** **PAIN DE VIANDE AMBASSADOR** LUNCHEON MEAT **3** btes 12 oz tins **1.00**

**EPARG. 38¢ SAVING** **MARGARINE GOLDEN GIRL** **4** pqts 1 lb pkgs **1.00**

**EPARG. 11¢ SAVING** **DR. BALLARD CHAMPION** ALIMENTS POUR CHIENS ASST'D DOG FOOD **4** btes 15 oz tins **55¢**

**EPARG. 4¢ Extra Saving** **EAU DE JAVEL JAVEX** RABAIS 8¢ OFF CONCENTREE - CONCENTRATED JAVEL WATER - Cont. 64 oz cont. **36¢**

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES. AUCUNE VENTE AUX MARCHANDS. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. NO SALE TO DEALERS

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

JOS. COUSINEAU Enrg. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD, QUÉ.	Marché ST-LAURENT IGA 73 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ROY & GRÉGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.	ALBERT LAURIN Inc. IGA 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD, QUÉ.	LEDUC & PILON Enrg. IGA 56 ELLICE VALLEYFIELD, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 15-2e AVENUE CHATEAUGUAY, QUÉ.	SHOP & SAVE IGA 66 ELLICE BEAUHARNOIS, QUÉ.
--	--	--	--	--	---	--

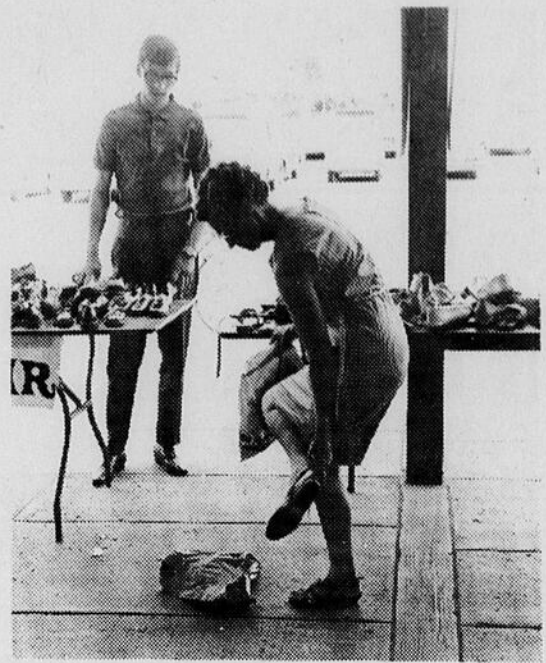


Last week Thursday was a big day for Chateauguay and area shoppers. The merchants of the Chateauguay Regional SHOPPING CENTRE put on Chateauguay's first large scale SIDEWALK SALE. And it turned out to be a tremendous success. From the above pictures it is clear that literally thousands of shoppers from throughout the Chateauguay area took advantage of the really fabulous bargains. Fitting on your purchases was also no trouble as can be seen in the photo of the lady trying on a pair of sandals. In one of the other photos shoppers can be seen choosing one of the more than 5,000 surprise packages sold at 92 cents each. Also in view in the television set won in a drawing by 12 year old Diane Primeau of 67 Lemoine, Chateauguay. (All photos by Studio Depairon)

### Chateauguay Centre Parks Summer Recreation

Registration began on July 5th in nine parks in the Town of Chateauguay Centre and if last year's trend is continued, over eight hundred children are expected to participate in the activities. The program has been organized under the following themes: Nature, Society, Expo and Centennial, Sports week, Arts and Crafts, Music and Drama and concludes with "The Circus". Some of the special events planned are: Amateur Hour, Arts and Crafts Exhibition, Hobby Show, Miniature Play, Olympics, Music and Drama Festival, Animal Show, various tournaments plus weekly films and many other activities that will be added as the program progresses. Registration for the "Arts and Crafts" program will be held on Thursday and Friday of this week. There will be a charge of one dollar per child for these courses which will aid in covering the cost of material. Children will register in their local park where they will find a timetable giving them the hours of instructions which will be given in the following schools: St Jean Baptiste, Gerin-Lajoie and St. Jude. The course is open to all children from six upwards.

Continued on page 12



ted the CCRA team one to nothing (1-0) in a re-exciting Soccer game.

The trophy was presented to the team by Mayor Richard Sutterlin. Coach Andy Hooper was pleased to see the boys play well. Sports Director Bud Roper stated that many children have asked if there was any Softball this year. He said that if we can get fathers and mothers to coach either a boys or girls ball team we can get some leagues going. So if any parents are interested in coaching or helping as officials please call Bud Roper at 691-0346.

#### POOL NEWS

The registration held for swimming lessons from June 26 to July 1st was a great success. More than 275 children registered for seven different categories, the most popular was the beginners (Polar Bears class) from ages three to six. Eighty youngsters registered. All of the children must attend nine out of the twelve classes. Lessons are Monday, Wednesday, Friday or Tuesday, Thursday Saturday. In order to be eligible for the examination the children must at-

tend their lessons regularly in preparation for the Red Cross test on July 9.

The second series of lessons will begin in August.

In the last issue we asked if any of the adults were interested in swimming lessons. So far ten have applied, there is plenty of room left, if you are interested, classes will be held Monday, Wednesday, and Friday at 8:00 P.M. This is the best time because there are no children in the pool. SWIM TEAM PLANNED Real Lalonde Pool Manager stated that he is planning a swim team very shortly. The idea is to have swim meets throughout the Chateauguay Valley and even Montreal if possible.

This will be an opportunity for any of you young people who are good swimmers to join this team and bring back some ribbons to C.P.O.A. It will help build your Association and you will meet many new friends. C.P.O.A. is opened to any family in greater Chateauguay who would like to meet people and have fun. There is always plenty of ac-

tivity at C.P.O.A. join now.

MORNING LESSONS  
Intermediate 9:20 a.m.  
Senior 9:20 a.m.  
Bronze 9:20 a.m.  
Junior 10:00 a.m.  
Juvenile 10:40 a.m.  
Beginner 11:00 a.m.

We would like to thank miss Joanne Rowe, Instructor and Life Guard, for helping with our weekly news.



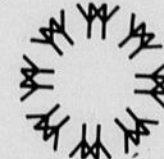
Diane Primeau, 12 ans, du 57 Lemoine à Chateauguay est l'heureuse gagnante de la T.V. portative présentée par l'Association des Marchands de Chateauguay lors de la spectaculaire vente Trottoir de jeudi dernier. Diane est l'unique fille d'une famille de sept enfants dont Diane et ses frères sont les livreurs du Journal Le Soleil dans Chateauguay.

La CROIX-ROUGE  
C'EST VOUS  
C'EST MOI  
C'EST NOUS TOUS



#### BREAKS ARM AT SOCCER GAME

Jens Hamest, 14, of 313 Colonia, Chateauguay last Saturday afternoon took part in the Soccer Cup finals celebrations and had a wonderful time until he arrived at the front of his house. He was riding in a convertible and accidentally fell or was pushed out of the car breaking an arm. Jens won't be taking part in sports for quite a while.



### CPOA Activities

By Art Dorey

SPORTS CUP PLAY  
Last Saturday afternoon only one soccer team en-

ded up in the finals. In the Mosquitoe class the Shamrock Rovers defea-

# Tirons l'affaire au clair: le prix d'une Ford, Chev et Plymouth est aussi le prix d'une Ambassador!



Ce que vous avez pour votre argent est une toute autre chose.

Nous avons deux points en commun avec les voitures de grosseur moyenne: les prix et les dimensions. A part ça, tout comparaison est superflue car l'Ambassador est dans une catégorie à part en ce qui a trait à la qualité.

Voyons l'intérieur: des sièges formés de ressorts hélicoïdaux tout comme des fauteuils de grand luxe. La garniture du plafond en fibre de verre absorbe tous les bruits. Les portières sont à doubles joints afin d'empêcher l'humidité et les courants d'air de pénétrer.

Les moteurs: là encore, l'Ambassador est dans une catégorie à part. Nos moteurs sont les plus nouveaux et les plus efficaces de l'industrie. Pourquoi pas? Leur mise au point représente un investissement de \$63,000,000.

Dans l'édition du mois de février, la revue automobile américaine Motor Trend résumait ainsi leur comparaison de l'Ambassador vis à vis les autres voitures de grosseur moyenne: "L'Ambassador DPL est une des voitures les plus luxueuses et les plus confortables que nous ayons conduites".

A vous de tirer vos propres conclusions. Allez faire une randonnée d'essai dans une Ambassador chez le concessionnaire American Motors/Rambler. Et rappelez-vous qu'il ne vous en coûtera pas plus cher d'acheter une Ambassador. Par contre, ce que vous aurez pour votre argent est une toute autre chose.

#### Comparaison des prix au détail.

Marque & Modèle	Sedan 2 portes	Sedan 4 portes	Décap. 2 portes	Famil. 4 portes	Hardtop 2 portes
Ambassador 880	6-cyl \$2969	\$3018		\$3408	
Ford Custom 500	6-cyl 2993	3048		3484	
Chevrolet Bel Air	6-cyl 3000	3053		3437	
Plymouth Fury II	6-cyl 3023	3080		3467	\$3137
Ambassador 990	6-cyl	\$3179		\$3571	\$3207
Ford Galaxie 500	6-cyl	3227	\$3587	3621	3248
Chevrolet Impala	6-cyl	3235	3594	3615	3254
Plymouth Fury III	6-cyl	3271	3613	3655	3286
Ambassador DPL	V8		\$3774		\$3526
Ford XL	V8		4140*		3805*
Chevrolet Impala SS	V8		3867		3527
Plymouth Sport Fury	V8		3902		3556

\*Avec transmission automatique.

Tous les prix cités sont les prix de détail maximum suggérés par les manufacturiers F.O.B. point d'expédition. La taxe fédérale est incluse. La taxe provinciale, s'il y a lieu, le transport à destination et les suppléments sont en plus.

NOUVELLE GARANTIE PROLONGÉE POUR PLUS DE DÉTAILS VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE RAMBLER AMERICAN MOTORS

5/50,000 2/24,000

AMERICAN MOTORS 1967

UNE DIFFERENCE REELLE, UNE VOITURE SUPERIEURE.

## you name it\* your yellow pages has it

\* Our town's got everything... fine shops, handy services, helpful people. And the one place to find them all is in your Yellow Pages. Take, for instance, all the things to do with music. Your Yellow Pages can help you buy, rent or repair pianos, organs, hi-fi and stereo equipment, phonographs, records or any musical instrument. You can also find places to take music lessons or hire professional musicians. Yes, whatever you need, your Yellow Pages can help you find it quickly and easily... whether you're looking for an orchestra or just a guitar pick like one of those illustrated. Yes, it's good to get in the Yellow Pages habit... everything's here in town.

everything's here



in town

ALLEZ FAIRE UNE RANDONNÉE D'ESSAI DANS UNE AMBASSADOR CHEZ UN DE CES CONCESSIONNAIRES AMERICAN MOTORS/RAMBLER - ET PARTICIPEZ AU GRAND CONCOURS OU VOUS AUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE DES TROIS MAGNIFIQUES FAMILIALES OFFERTES PAR AMERICAN MOTORS.

L.M. AUTOMOBILE INC.

497 Dufferin Rd. Tel. 373-4544 Valleyfield, Que.

HANDFIELD MOTORS LTD.

174 Blvd Salaberry Chateauguay, Que. Tel: 692-6753

# C.T.R.A. LETTER to the EDITOR

## Pool News RE SIDEWALKS

The C.T.R.A. swimming pool has been open for the use of Association members and their guests since Saturday, June 17, shortly after needed repairs were completed. With the tremendous weather conditions of recent days the facilities are now being used by members coming out to beat the heat with North America's favourite summer sport, swimming.

The entire pool property is in excellent condition, the appearance of it alone gives us a big plus in the area of community recreation. The pool staff this year consists of David Dube, Manager, Elaine Tache, Ass't. Manager and Lifeguards Bruce Maybury, Michel Leroux, and Mike Parsons. The Snack Bar and grounds are being efficiently supervised by Fred Hanes and Dennis Meaney, who are maintaining the pleasant conditions at the poolside.

We are looking forward to a great summer at the pool with a comprehensive and progressive programme of lessons and competition based on achievement in the lessons. We will have a swimming team with the possibilities for meets now being explored with other Pools in Chateaugay.

Judging from the number of children registered at the pool office for swimming lessons thus far, there will be a bumper crop of beginners --- not to mention those in the advanced classes. Our swimming lessons are based on the Y.M.C.A. programme of achievement, the progress of each swimmer being measured by a system of "Star" awards. Those who have attained the First Star level as of last summer, for example, should be registered with the group working toward their Second Star. Classes will be scheduled as follows:

10:30 Beginners  
11:00 Stars 1 & 2  
11:30 Star 3  
1:30 Ladies' Beginners  
2:00 Junior Life Saving, Tuesdays & Thursdays;

281 Flanagan, Street, Chateaugay, Québec, June 30, 1967

Mr. Philip Van Son, Editor & General Manager, The St. Lawrence Sun, P.O. Box 98, Beauharnois, Québec.

Dear Mr. Van Son:

In reply to the letter by

10:30 Advanced  
11:00 Stars 4 & 5  
11:30 Stars 6, 7, 8, 9 & 10.

Friday has been kept open for free swim periods at present, in order to reserve time for adult members who would like to follow a stroke improvement programme. Your interest in such a class can be shown by registering at the pool office and indicating the skills that you would like to improve. Free swim periods take place daily at any time when there are no classes being held. Adults are reminded that there are three nights reserved for their use on Mondays, Wednesdays and Fridays from 7:00 to 9:30 p.m. along with those youths aged 14 and over. Adults wishing to bring their children to the pool in the evening must do so during the remainder of the week, and they must be supervised.

Planning is now under way for the Annual Wiener Roast to be held about mid-July. Although Expo 67 seems to have had an adverse effect on most local dances, meetings, etc. it is hoped that the Wiener Roast will have the usual good attendance.

All Pool members have received one book of tickets for a raffle draw to be held on July 29. The individual member, by selling his book will greatly contribute to strengthening the financial position of the Association.

Pool memberships complete after the recent sale and transfer of 30 shares at the current price of \$175.00. There is now a waiting list of about 8 families and in fact about the same number are on the list for 1968.

Betty Blenkhorn published in your paper on June 28, 1967. Let's have first things first. In Chateaugay for many years children have had to walk on McLeod Avenue without the benefit of sidewalks and the senior citizens of Verville have had to walk on Bell Street to the shopping centre, again without sidewalks or for that matter any speed limit signs!

McLeod Avenue as well as other populated streets and avenues do not have sidewalks. Furthermore, McLeod has three schools on it. Surely, it is of far greater importance to have sidewalks in populated areas and where there are many children walking to school each day rather than in underdeveloped areas where there is low pedestrian traffic density.

By all means have sidewalks in the populated areas of St. Francis, but also in the other populated areas of Chateaugay. Isn't it a matter of justice that people who have

## NOUVELLES DE LA PETITE LIGUE CHATEAUGUAY

Samedi prochain, le 8 juillet vous serez sollicités par un petit gars en uniforme de baseball. No-

### Chateaugay Centennial Soccer Cup Finals

The big parade started at the Chateaugay Shopping Plaza on Saturday and ending up at Laberge Park Mr. Michel Henrichon and his Les Riveraines put on a splendid display of showmanship at the Maple High School. The parade left the Plaza and marched up Bell St. along McLeod to the park followed by

some seventy five cars filled with players and families. In all about three to four hundred people attended the games. The winners of the finals were as follows.

ATOM CLASS  
C.C.R.A. 1- Chateaugay Heights-O., trophy presented by Joe Laberge.

MOSQUITO CLASS  
C.P.O.A. Rovers 1- C. C.R.A. - O; trophy presented by Dick Sutterlin.

PEE WEE CLASS  
Legionnaires 6-C.C.R.A. 3; Trophy presented by Herb Kelly.

BANTAM CLASS  
C.C.R.A. WON BY DEFAULT Over Legionnaires; Trophy presented by George Kennedy M.P.P.

been paying taxes longest should be among the first to benefit from improvements? Furthermore, as sidewalks benefit the population, they should be built where that population is presently located, and not on underdeveloped land which may lay vacant for years.

Yours very truly,  
Walter F. Strike.

mettez cet écart cette semaine, car pour nous de la "Little League"... "Juillet est strictement le mois du Baseball". Oul, l'activité bat son plein dans les trois divisions à chaque soir on retrouve dans nos parcs

des jeunes de 8 à 15 ans qui se disputent un victoires qui souvent est, chèrement, bien méritée. L'enthousiasme qui règne cette année dans la section mineure de la ligue nous permet de pré-

**Woodlands Picture Framing**  
Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops  
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing -  
Glass shelves.  
707 Blvd Léry VILLE DE LÉRY 692-8517

**Candidate demandée au titre de:**  
**We Are Looking For a:**  
**MISS BEAUCHATEAU**  
A L'OCCASION DU 10E ANNIVERSAIRE DE FONDATION DU CLUB  
ON THE OCCASION OF THE 10TH ANNIVERSARY OF THE FOUNDING OF THE CLUB

**CONDITIONS**  
Célibataire 17 ans et plus Resident of Beauharnois, Chateaugay or District

**Not married 17 years old or more Resident of Beauharnois, Chateaugay et la région**

**Magnifiques prix Vous serez habillées et coiffées à nos frais pour le**

**Fabulous prizes Dress and hairdressing for the Crowning, courtesy of the Club.**

**COURONNEMENT**  
qui aura lieu le 12 aout Participeront aux célébrations, parades-banquets, etc.

**THE CROWNING**  
will be held on August 12th Participation in celebrations, parades, banquets, etc.

**FOR MORE INFORMATION CALL: POUR PLUS D'INFORMATIONS APPELER:**

Monique Dallaire  
Beauchateau Golf & Country Club  
Tel.: B'nois 268-5126 - Chat. & Mtl. 691-9311

## CHATEAUGUAY LITTLE LIGUE

Next Saturday, July 8, you will see a lot of Little Leaguers, in uniform active in our Annual Fund Drive. They will be knocking on your door trying to collect much needed funds. We hope you will be generous. Under our constitution, we are allowed only one such fund collection drive each year so that it is very important for Chateaugay Little League activities in the larger Chateaugay area that this will be a success. We will be reporting the result of this activity in a next publication.

Very shortly, the Tournament Team for the Major Division, will be selected. The Managers and Coach were appointed just recently. The Manager this year will be Mr. John Dempster. The Coach will be again Mr. Bernie Saunders. Many will remember what an outstanding job of training and preparation of this team Mr. Saunders, as the coach, carried out last year. Mr. Bev Menard will act as an alternative and will be active with Messrs. Dempster and Saunders in the training schedules. The tournament play-off dates and places are not known yet but will no doubt be announced in the near future. We hope that our Tournament team will give a good display this year and wish Managers and Coach all success. We are still looking for spaces to be filled with advertising on our fence in Mercier Park. This stadium is provided, in addition to the wired fencing, with a panelled wooden fence which permits the creation of effective advertising. Due to some re-arrangement this year a number of spaces have become available. These spaces can be rented for a nominal fee of \$25.00 per season. The advertising design is up to the advertiser, but will be put on the fence by our sign painter and the advertisement will be maintained by us. This is all included in the fee.

We would like to add that Mercier Stadium is centrally located in the larger Chateaugay area, has scheduled baseball games almost every evening and that the games are well attended by parents and other interested spectators. Should you want further information then you could telephone Mr. Bernie Cashon at 692-9632.

**YOUR DOLLAR BUYS MORE AT A&P**



**VOTRE DOLLAR ACHETE PLUS CHEZ A&P**

All prices in this ad guaranteed through Saturday, July 8th, 1967.

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à la fermeture samedi, le 8 juillet, 1967.

**JULY IS SALAD MONTH**  
**JUILLET EST LE MOIS DE LA SALADE**

U.S. Large Size — No. 1 Grade  
**CHERRIES**  
"Bing" Variety — New Crop from Washington

**CERISES**  
Catégorie No 1 — Grosses, des E.-U. —  
Variété "Bing" — Nouvelle récolte de Washington

lb **49¢**

U.S. YELLOW FRESH FREESTONE  
**PEACHES** NO. 1 GRADE lb. **23¢**  
**PECHES** CATEGORIE NO 1  
FREESTONE, CHAIR JAUNE, DES E.U.

OUTSPAN NAVEL, JUICY, NEW CROP  
**ORANGES** Jumbo Size 72 doz. **69¢**  
OUTSPAN NAVEL, SUCREES, JUTEUSES, NOUVELLE RECOLTE, GROS. JUMBO, NO. 72

QUEBEC GROWN, FRESH, FIRM, GREEN  
**CABBAGE** NO. 1 GRADE each **19¢**  
**CHOUX** CATEGORIE NO 1 cha. **19¢**  
FRAIS, FERMES, VERTS, CULTIVE DU QUEBEC

Native grown Strawberries, fresh picked daily, now at their peak for quality, full of flavour — attractively priced.

Belles fraises cueillies chaque jour à la main à l'appogée de leur fraîcheur, savoureuses, à des prix attractifs


**Necessaire pour la COUTURIERE**  
**LA PETITE BOUTIQUE**  
MARCHANDISES A LA VERGE ET COUPONS

Service de réparation de machines à coudre toute marque  
VENTE ET SERVICE de machines à coudre et accessoires SINGER.

28 Rue Principale 692-9639 Chateaugay

**TOURNOI de GOLF**  
**ST. ANICET**  
DIMANCHE PROCHAIN LE 9 JUILLET

Cordial Invitation  
Chevaliers de Colomb de Chateaugay



Conseil 4197  
Nombreux prix de présence  
MAGNIFIQUES TROPHÉES

**BEAUTY IS MY BUSINESS**

FACIAL - SKIN CLEANSING  
Latest methods of eye brows shaping  
Hot wax methods of removing unsightly hairs

**Institut MARI-LOU Enrg.**  
Marie-Paule Briere, prop.  
91 Boul. d'Anjou Chat. 692-2141

ANN PAGE Save up to 6c over other brands  
**SALAD DRESSING** 32 fl. oz jar **59¢**  
**SAUCE A SALADE** jar 32 oz.

ANN PAGE Epargnez jusqu'à 6c sur les autres marques

JANE PARKER LARGE Reg. price 59c each—Save 20c  
**ANGEL CAKE** each **39¢**  
**GATEAU DES ANGES** chaque

GROS, JANE PARKER Prix rég chaque 59c—Epargnez 20c  
JANE PARKER Feature Price!  
**WHITE BREAD** SLICED 24 oz. loaves **75¢**  
**PAIN BLANC** TRANCHE 4 pains 24 oz.

JANE PARKER Prix en primeur!  
JANE PARKER SAVE 6c — SAVE 6c  
**WIENER ROLLS** pkg of 12 **33¢** pkg. of 8 **23¢**  
**PETITS PAINS** pat de 12 EPARGNEZ 6c — EPARGNEZ 6c  
A HOT DOG, JANE PARKER

SUNNYFIELD GRADE A  
**MEDIUM EGGS** 3 doz. **\$1.00**  
**OEUFs MOYENS**

SUNNYFIELD, CATEGORIE A

ANN PAGE Reg. price 2 btl. 43c—Save 4c  
**KETCHUP** 11 fl. oz. btl. **39¢**  
ANN PAGE 11 oz. btl. 43c—Epargnez 4c  
POWDERED  
Reg. price 69c box—Save 10c  
**SAIL DETERGENT** 42 oz. box **59¢**  
**SAIL DETERSIF** bte 42 oz.  
EN POWDRE Prix rég boîte 69c—Epargnez 10c  
REGULAR, SUPER OR SLENDERLINE  
Reg. price 45c pkg.—Save 11c  
**KOTEX** 2 pks. of 12 **79¢**  
REGULIER, SUPER OU SLENDERLINE Prix rég pkt 45c—Epargnez 11c

**SUPER-RIGHT QUALITY — "CANADA'S FINEST RED BRAND STEER BEEF"**

**BLADE ROAST** BLADE BONE REMOVED  
**SHOULDER ROAST** ROUND BONE POT ROAST  
**ROTI DE PALERON** OS DE PALERON ENLEVE  
**ROTI D'EPAULE** OS ROND — ROTI DE CASSEROLE

**CROSS RIB ROAST -- MINCED CHUCK — BLADE STEAK**  
**ROTI DE COTES TRAVERS - BOEUF DE HAUT**  
**COTE HACHE - BIFTECK DE PALERON**

**SHORT RIB ROAST**

**ROTI de COTES Courtes** lb **59¢**

VISIT WITH US AT...  
**A&P expo67**  
1927-1967  
WE'RE SPONSORING THE EGG GRADING FACTORY POULTRY BUILDING — AGRICULTURAL SECTION

**TOWERS**  
DISCOUNT DEPARTMENT STORES

**DEBUTANT DEMAIN  
JEUDI,  
le 6 juillet**

**STARTS  
TOMORROW  
THURSDAY,  
July 6th**

# 100 SUPER RABAIS DISCOUNTS

Les voilà!... 100 en tout! Une collection formidable! Chaque article marqué à un prix prouvant indiscutablement que **VOUS EPARGNEZ D'AVANTAGE CHEZ TOWERS!**

Here they are!... 100 in all! A stupendous selection! Each one priced to prove beyond a shadow of a doubt that **TOWERS SAVES YOU MORE!**



## ROBES

'CHEMISIERS'

Robes d'été fraîches en coton facile d'entretien avec boutons à l'avant, ceinturon, col ordinaire et deux poches rapportées! En rouge, mais, rose ou bleu. Tailles: 10 à 18.

**1.00**  
ch.  
each

## 'SHIRTWAIST' SHIFTS

Summer cool shifts in easy-care cotton with full button-front, tie belt, regular collar and 2 big patch pockets! Red, Maize, Pink or Blue in Sizes: 10 to 18.

VOYEZ LE GROS CAHIER DE 8 PAGES



Save 1.15!

Solde! Faites en Italie!

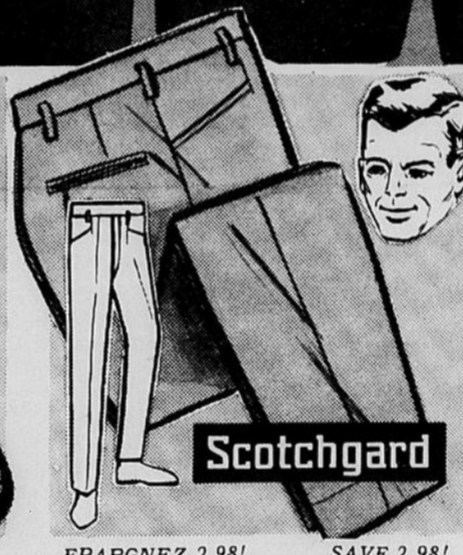
## SANDALES

En cuir et corde, courroie réglable, fausse rembourée, semelles en cuir et talons plats. Point. 5 à 9, en 1/2. En brun foncé avec garniture noire.

Valeur 4.95  
Value! **3.80**  
paire pair

## Made in Italy! SANDALS

Rope and leather uppers, adjustable strap, padded insoles, leather soles and flat heels. Half sizes: 6 to 9 in Dark Brown with Black trim.



Scotchgard

EPARGNEZ 2.98! SAVE 2.98!

## PANTALONS TOUT-ALLER

Style avec passants en croisé de coton peigné...avec devants unis et bords finis sans revers. En bleu, tan ou noir. Tailles: 28 à 36.

Valeur 3.99 paire -- pair Value!

**2 paires 5.00**  
pair

## CASUAL PANTS

Belt-loop style in Combed Cotton Twill! with trim pleatless fronts and finished, cuffless bottoms. Blue, Tan or Black in sizes: 28 to 36.

## 'PERMANENT PRESS' COUPE-VENT

En 20% croisé de coton et 80% Polyester 'Permanent Press' imperméable. Non-doublés. Col ordinaire avec 2 boutons aux poignets et patte à l'encolure. En bleu ou fuscain en tailles: 6 à 14.

Valeur 4.50 Value!  
**2.99**  
ch. each

## WIND-BREAKERS

Water-repellent, 'Permanent Press' Cotton (80%)/Polyester (20%) Twill! Unlined regular collar style with 2-button sleeve cuffs and throat tab. Blue or Pewter in Sizes: 6 to 14.

SHOP THE BIG 8 PAGE CIRCULAR



FREE... Local Bus Service to Tower's store.  
GRATUIT... Service local d'autobus au magasin Towers.

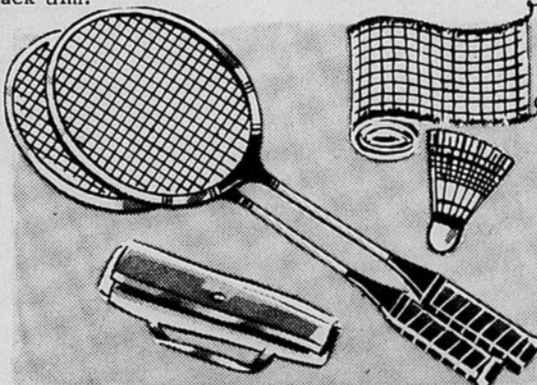
## CHAIRES DE PARTERRE! LAWN CHAIRS!



Pliantes, avec siège enformé, en aluminium poli (largeur 22", longueur 15 1/2" et hauteur totale 29 1/2") et sangles de polypropylène deux tons (largeur 2 1/4"). VENEZ TOT!... SEULEMENT 400 DANS CHAQUE MAGASIN!

**2.97**  
ch./each

Folding, contour seat lawn chairs with polished aluminum frame, (22" wide, 15 1/2" long and 29 1/2" high overall) and colourful, 2-tone polypropylene webbing (2 1/4" wide). SHOP EARLY!... ONLY 400 IN EACH STORE



## JEUX DE BADMINTON

Comprenant: 2 raquettes solides, filet en coton, volant et étui mallette en plastique.

**1.00** au comp. complete

## BADMINTON SETS

Includes: 2 sturdy rackets, cotton net, plastic bird and plastic carry case.

## 'FLUSH-A-BYES'!

A jeter! Sanitaires, absorbants et velouteuses dans le gros paquet économique! NOUVEAUX-NES, (60) MOYENNES (48) ou BAMBINS (48), au choix.

**1.77** pqt économique economy pack

Disposable! Sanitary, absorbent and fluffy soft in the big economy package! Choose NEWBORN, (60's) MEDIUM (48's) or TODDLER (48's)

## PANIER A LINGE

En plastique épais (hauteur 10" x longueur 24" x profondeur 10"). En turquoise.

Valeur 1.39  
Value! **59¢** ch. each

## LAUNDRY BASKETS

Sturdy plastic (10" high x 24" long x 10" deep). Turquoise.



Save 80¢!



## PISCINES A PAROIS D'ACIER! STEEL WALL POOLS!

Profondeur 15 1/2". Parois d'une pièce (diamètre 6') avec doublure épaisse en vinyle et chaperon en plastique pour la maintenir en place.

Valeur 11.97 Value!

**7.97**  
ch. each

15" Deep! One piece steel wall (6' diameter) wading pools with heavy duty Vinyl liner and plastic coping to keep it in place.

Save 4.00!

**TOWERS**

## FILMS! 'SUPER DISCOUNTS' ON FILM!

Avec album de poche pour photos GRATIS!

FILM 'SWINGER' 3 rouleaux pour rolls for **6.49**

'Kodacolor' FILM de couleur Nos. 120, 172 ou 620 3 rouleaux pour rolls for **3.49** COLOUR FILM Sizes: 120, 127 or 620

'Dyachrome' 8-mm CINE FILM Développement et postes inclus. 2 rouleaux pour rolls for **6.49** MOVIE FILM Processing and postage included!

Ansochrome' 50-ASA FILM A DIAPOSITIVES Film à diapositives 50-ASA. Développement inclus. 2 rouleaux pour rolls for **4.79** SLIDE FILM 50-ASA Colour slide film. Processing included.

CHATEAUGUAY HIGHWAY No. 4

# ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

## THE St. Lawrence Sun-LE SOLEIL

A Regional Weekly Newspaper covering Chateaugay, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateaugay, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON  
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS  
Jean-Louis Braut



ADVERTISING  
Paul E. Pelletier

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.  
ADDRESS: P.O. (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS  
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; VALLEYFIELD 373-8555  
68 STE-CECILE



**CALVARY BAPTIST CHURCH**  
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH CHATEAUGUAY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class  
11.00 A.M. Worship  
7.00 P.M. Gospel Ministry  
Visitors always welcome  
WEDNESDAY  
8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study  
FRIDAY  
8.00 P.M. Calvary Youth

Don S. Douglas B.A. Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.

## Professional Cards

### LAWYERS

**JULES MONTAMBAULT**  
B.A.L.L.L.  
AVOCAT - LAWYER  
Chateaugay Montreal  
370 Salaberry  
692-6167

### IAN WATSON

Member of the Law Firm  
**CERINI AND JAMIESON**  
Chateaugay Office 46 Salaberry 692-9831. Hours:  
Wed. Eve. 8-11 p.m.  
Montreal Office  
Suite 1020  
1010 St. Catherine St.-W.  
Tel. 866-4633

**JOHN J. COSTIGAN**  
B.A., B.C.L.  
LAWYER-AVOCAT  
123 Blvd d'Anjou  
Chateaugay Centre  
Tel. 692-6179

### Centre Professionnel PLACE CHATEAUGUAY

**MARCEL MASSON**  
NOTAIRE - NOTARY  
691-0550

**LAURENT, ROSS & CIE**  
Comptables agréés  
Chartered Accountants  
691-1091

**DR RENE A. DOCHLER**  
Chiropraticien  
Chiropractor  
Tous les jours sur rendez-vous

Every day by appointment  
76 St-Laurent, Beauharnois  
Bur. 268-3644

### MAISON A VENDRE

Maison bungalow, 6 apt., situé sur le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et de Cédres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cédres (xno)

### ARGENT DEMANDE

Argent demandé, \$27,000., en première hypothèque sur propriété neuve de 6 logements valeur de \$42,000., située à Valleyfield. Signaler: 373-5136, Valleyfield. (5-12-c)

### AMPLEMAN & RENAUD

Avocats - Lawyers  
32, Ste Cécile, Valleyfield. Tél. 373-1336  
76, St-Laurent, Beauharnois. Tél. 268-7131.  
Ampleman Yves B.A. LL.L.  
Renaud Francois B.A. LL.L.

### NOTAIRES

**CHARLEMAGNE TURCOT**  
NOTAIRE  
268-3726  
128 Ellice, Beauharnois

**RICHARD BOURDON**  
NOTAIRE - NOTARY  
50 Salaberry South  
Chateaugay  
692-8026

**GAETAN REID**  
NOTAIRE - NOTARY  
16 Boulevard Reid  
Chateaugay  
Tél.: 692-0304

**DR. MAURICE LACROIX**  
Chirurgien Dentiste  
Dental Surgeon  
691-0711

**DR. MARC LAGACE**  
B.A., O.D.  
Spécialiste de la vision  
Vision Specialist  
Bur. 691-0410

### A VENDRE

Trailer pour bateau valeur \$275.00 pour seulement \$135.00. Très propre et en très bonne condition. S'adresser à 19 Morel, Beauharnois. 268-7217. (5)

Table pool 4 x 8 presque neuve. Bicyclette fille 28". Poêle électrique 24". Télévision Marconi 21". 691-1658. (5)

Poêle combiné électrique et huile, de marque Inglis. Très propre. Idéal pour chalet. S'adresser à Mme Robert Bureau, 13 Cross, Ormstown, 829-2544. (5)

Poêle à bois, très propre, idéal pour chalet. Tél. 373-5120, Valleyfield. (5-12-c)

Maison mobile 60 x 12, 1966, meublée ou non. 691-1308, après 5 h. P.M. (5-12)



## LINDSAY, COSGROVE & ASSOCIATES

Consulting Engineers  
Water Pollution Control, Water Supply, Sewerage  
Industrial Waste Treatment, Roads, Bridges, Structures  
Town Planning and Engineering Surveys.  
Design, Estimates, Reports, Supervision.  
Westmount, 35 York Street, Montreal 6 - 489-8251

## FOR SALE VOLKSWAGEN

De luxe 1300 - 1966 low mileage very low down payment accepted. One owner. Apply 691-1145. Wednesday, Thursday and Friday A.M.

### A VENDRE

Lit complet, bureau garde-robe, poêle à gazoline de campagne, forme à chapeau électrique. Tél: 373-4076, Valleyfield. (5-12)

Foin debout à vendre, situé Chemin Larocque à Valleyfield. Signaler: 373-3396, Valleyfield (5-12-c)

Enregistreuse Philips. Presque neuve, très bonne condition. Tél: 371-0037, Valleyfield. (5-12)

Yacht de marque "Scott Master" 16 pieds, fibreglass, double fond, moteur 40 forces. Essayez avant d'acheter. S'ad.: de 7 h à 9 h. p.m. à 373-9979, Valleyfield (xno)

Couchette bébé, jusqu'à 6 ans, matelas à ressortneuf ainsi qu'à couverture, draps et couvre-pied fait à la main: \$10.00. Signalez: 373-9408, Valleyfield. (28-5-c)

TENTE 18' x 10' en très bonne condition. Signalez: 371-1417 le soir seulement ou 373-4145 toute la journée. (xno)

ROBE de mariée, 10 ans, blanche, avec accessoires. Tél. 373-1763, Valleyfield. (xno)

Plymouth Sedan, 1962, 6 cylindres. Très bonne condition. Mileage 37,000. Signalez: 373-1507, Valleyfield. (28-5-c)

Camion Chevrolet 2 tonnes P.S. avec boîte presque neuve. Mileage 37,000. Bonnes conditions. Cause maladie. Après 5 heures: 637-7990. (28-5)

Dachshund, Dalmatien, Boston bull, Chihuahua, Tail Terrier, Fox Terrier, S'adresser: Chenil Dick Roy, 14 rue Ligget, Ormstown. Tél: 829-2282. (21-28; 5-12)

### DEMANDEES

4 femmes demandées pour travailler à temps partiel 15 heures par semaine, 9 h. à midi \$3.00 l'heure. Communiquer par écrit:

**MAISON FULLER**  
18 GALILEE, CANDIAC

### PARKS

Continued from page 9  
There will also be registration for tennis instruction on the same days. These will be given at the following parks: Gilbert (on Primeau Street) Maple (Parkview Blvd), and St. Louis (West End). The charge for fourteen lessons will be one dollar (\$1.) with racquets and balls being supplied if necessary.  
If there is sufficient interest, instruction could be offered to adults for tennis and a hap-fit course for the ladies.  
Address all inquiries to Mr. T. Eldridge Recreation Director Town of Chateaugay Centre 692-6761 or 789-3540, evenings.

### EXPLICATION

Suite de la page 1  
guay et Chateaugay Heights) est la seule Association qui est autorisée, par Charte Provinciale, à représenter les propriétaires en toute matière d'intérêt public. Tout citoyen désirant de plus amples renseignements au sujet de la Ligue des Propriétaires est invité à communiquer avec le Président, M. Fred Berry à 691-9260.  
Votre tout dévoué, Original signé par: Gilles M.R. Vilandré, Secrétaire  
La Ligue des Propriétaires de la Cité de Chateaugay.

### GAETAN GERVAIS

Achetez et vendons meubles usagés de tous genres.  
S'adresser: 172 Blvd Mgr Langlois  
Tél: 373-7066 (xno)

### ATTENTION

Are you looking for part time Sales Work in your neighbourhood?  
Contact 692-2502.

28-5

### A louer ou a vendre

"Local, à louer ou à vendre, situé au centre de la Cité de Beauharnois, à 128 rue Ellice (coin Richardson), pouvant servir de bureau ou de commerce. S'adresser sur les lieux à 128 rue Ellice à Beauharnois. Tél. 268-3726".

### A LOUER

Logis 4 appartements, dans un haut, Grande-Île, rue Léger. Rénové en neuf. S'adresser: 63 Léger, Tél. 371-1147, Valleyfield (28-5-c)

CAMP située à Ste-Barbe, plage privée sur le lac St-François, 3 grandes chambres, grand vivoir, cuisine, salle de bain; en plus, toilette avec salle de lavage, eau chaude, 220 V, 10 min de Valleyfield. Signalez: 373-4665, 373-2532, 371-0229. (xno)

Chalet de 5 apt situés près du terrain de golf. S'adresser à 228 St-Lambert, 373-3993, Valleyfield. (28-5-c)

CHAMBRE dans sous-sol, jeune homme de préférence ou jeune fille, 5 jours par semaine, du lundi au vendredi. Tél: 373-9549, St-Thomé. (21-28-5-12-c)

Chambre meublée à louer. Situé près du Club Touriste. Bon chez-sol. Libre. Pour informations: 373-1938, Valleyfield. (xno)

Camp à louer située à Ste-Barbe, chemin de l'Île Raymond. S'ad. de 7 h. à 9 h. p.m. à 373-9979, Valleyfield (xno)

Appartement meublé, centre de Valleyfield, taxe, chauffage, éclairage inclus. Signalez: 373-4971, Valleyfield (xno)

2 "chambre et cuisine" entièrement meublées, chauffées, téléphone, dans une maison neuve. Signalez: 373-9850, Vall. (xno)

**LOCAL A LOUER**  
50' x 17' situé à 92 St-Laurent, Valleyfield. Pour informations: Tax: Legros 98 St-Laurent, 373-6515 (xno)

**HOUSES FOR RENT UNFURNISHED**  
Bungalow, 3 bedrooms, near schools, churches and shopping centre \$150.00 per month. available September 1. References required. P.O. Box 28, Chateaugay Centre. (5)

**MELOCHE & PERRON**  
AVOCATS  
Bureau: 70, rue Nicholson Salaberry de Valleyfield  
Tél.: Bureau: 373-1414 Québec

**ALBERT J. BELLAVANCE, D.C.**  
Docteur en chiropratique  
43 Jacques Cartier Valleyfield 373-0692

**SIMPSON'S BRICK & CHIMNEY REG'D**  
ALL TYPES  
Roofing foundations  
Tuck pointing  
Brick laying  
Chimneys repaired and rebuilt  
Sidewalks  
Ceramic tiling  
Prices Reasonable Phone: 365-4882

**SEAWAY NURSERY & LANDSCAPE LTD**  
GARDEN CENTER  
LOADER BULLDOZER GRADER & TRUCKS  
COMPLETE NURSERY STOCK  
EVERGREEN TREES - PERENNIALS SHRUBS - ROSES - BULBS  
SEEDS - FERTILIZERS  
COLOURED CEMENT - FLAGSTONE  
ROCK GARDEN PLANTS & STONES  
SOD - TOP SOIL, FILLING & BLACK EARTH - PEAT MOSS  
FREE ESTIMATES  
SPECIAL  
PATIO BLOCKS 18 X 18" 70¢ EACH  
Free Delivery  
119 D'ANJOU CHTGY CENTRE 692-2301



**BUTLER PAULE REALITIES**  
Tel. 692-6731  
833 DE LERY V. LERY  
No. 3 Highway

Member of Montreal Real Estate Board

PHOTO M.L.S. SALES - RENTALS APPRAISALS

CHATEAUGUAY - \$750. cash will move you into a 5 room brick bungalow with garage. Price \$13,200 M.L.S. Mr. Fellows 691-1264.

CHATEAUGUAY for rent - Modern 5 room bungalow \$125. month with or without option to purchase. Mrs. Atkinson 268-3401.

CHATEAUGUAY TERRACE - Dollar for dollar this spacious 4 bedroom quality built bungalow warrants inspection. Livingroom separate dining, kitchen with eating area. All in fine condition on large lot. Only \$15,800 Mrs. Faber 691-3976 M.L.S.

### TERRAINS A VENDRE

Grand terrain pour commerce ou autre, boulevard Edgar Hébert coin de rue environ 16,800 carré A Melocheville. Prix \$5,000.00. S'adresser: Georgette Clément, Wellington 7-6616, ou à 268-5066 Melocheville, Mme Eucher Julien. (21-28-4-12-19-26)

Grand terrain à St-Zotique, bord de l'eau. Téléphonez après 5 heures à 373-7376 Valleyfield. (14-21-28-5-c)

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans nouveau développement. Signalez 262-4576, Les Cédres. (xno)

Très beau TERRAIN, bord de l'eau, rivière Beaudette, pointe Lalonde. S'ad.: M. Lucien Lalonde, 373-5877, Valleyfield. (xno)

2 terrains à vendre. Boul. Ste Marguerite. 691-9667. (28-5)

**TERRAIN A VENDRE**  
A Chateaugay Station, terrain 95 x 100. Vendrais à un bon prix à cause de maladie. S'adresser: 128 Clémont, Chateaugay Station. (5-12-19-p)

Terrain à vendre 60 x 95 à l'extrémité ouest rue Salaberry. Toute offre convenable sera considérée. Signaler: 371-0037, Valleyfield. (5-12-p)

**COQUERELLES ET RATS**  
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.  
Poison à rats très efficace.  
**DR. L.P. BRISSON**  
350 Chemin Larocque  
Tél. 373-1515  
Valleyfield

Mobile home 60 x 12, 1966 furnished or not. 691-1308 after 5 P.M. (5-12)

**FOR SALE**  
16 Ft. Peterborough boat with 28 H.P. Electric inboard motor all equipped, perfect condition 691-2160 (5-12)

**LOGEMENT A LOUER**  
5 1/2 pièces. Libre immédiatement. Tél. à L. Chenail, Ste-Clotilde de Chateaugay ou le jeudi 1.30 à 4.30 h. pour la visite. (5)

Logement à St-tanislus, 5 apt., centre du village. Occupation immédiate. Signalez 373-5655, Valleyfield. (5-12)

5 appartements dans un bas. Libre en septembre ou avant appeler 692-8309 (5-12)

**WANTED**  
Room and Board in Chateaugay. Apply: Miss Brenda Hodgins, Box 310, Shawville, Québec. (5)

**BABYSITTER**  
Will mind child for working mother during week days. 692-4938. (5)

**MANUFACTURE**  
Bas prix, robe dentelle, toile, deux-pièces \$8.00 - \$10.00 - \$12.00 toute grande. Prix de manufacture 691-1366. 6 Laramée, Chateaugay Centre. (28-5)

**VOUS VOUS CHERCHEZ UN FOYER?**  
Aide domestique demandée pour travail général de la maison. J'ai une femme de ménage, laveuse sècheuse et laveuse à vaisselle. Doit savoir faire la cuisine, bon salaire. Signalez: 692-9086 ou 692-8511, Chateaugay. (xno)

**SERVEUSE DEMANDEE**  
Fille ou femme pour comptoir lunch avec ou sans expérience travail le soir. S'adresser - 347 Blvd Youville Chateaugay Station R. Houle. (5)

**WILL MIND CHILDREN**  
Would you mind children at my home from Monday to Friday 692-4535. French or English. (28-5)

**SCREENS AND REPAIRS**  
Have your window screens made or repaired wood or aluminum also all other repairs 691-0716. 28-5-12

**GARDERAI**  
Garderais enfants chez moi du lundi au vendredi. Informations 691-9660. (21-28-5)

**BABY SITTER**  
Baby sitter will mind infant by day or by week in my home. 692-9748. (28-5)

## IMMEUBLES



**FAUST REALITIES** CIE LEE CO. LTD.

You Have to Move Soon?

We have THREE BUNGALOWS at BARGAIN PRICES!

Owners Transferred. Low cash, easy financing.  
Call Mrs. Giraldeau  
District Manager, 691-3050 or 692-0846

## LA COMPAGNIE SINGER du Canada Ltée

**SINGER COMPANY of Canada Ltd.**  
SEWING MACHINES, VACUME CLEANERS, HOME ENTERTAINMENT

1025 Notre Dame St. - Lachine, P.Q.  
Tél. 637-6041

Represented by:  
Cliff Mailhot  
174 Gilmour, Chateaugay Heights  
Eves. 692-8164

## OFFRE ET CARRIERE D'ASSUREUR-VIE

Compagnie canadienne-française recherche candidat sérieux et ambitieux. 12e année ou équivalent. Salaire intéressant. Age de 25 à 35 ans. Marié, possédant auto. Expérience de la vente si possible. Bénéficieront de l'assurance groupe et du fond de pension. Dû à son expansion la compagnie désire 2 candidats, 1 pour Beauharnois, l'autre pour la Ville de Chateaugay. Pour application, veuillez appeler à 373-6811, Valleyfield. (14-21-28-5)

## Required

Due to increased sales we urgently require all types of property in Valleyfield Beauharnois, Chateaugay. Serious clients For fast service please call  
672-4484  
**Fleewood REALTIES**

**TERRAIN A BATIR**  
Environ 15 arpents de terrain à bâtir situé entre le Chemin de service du gouvernement longeant le New York Central pour s'étendre jusqu'aux limites de Chateaugay Centre près du Bowlarua 692-9786. (5-12-19-p)

Ménage complet ou séparé. Comme neuf. Equipement de jardin. Bicyclettes européennes 10 ou 3 vitesses. Vêtements et autres. Pour informations: 5 rue Jeanne d'Arc Nitro. Heures: 10 h. a.m. à 2 h. p.m. tél: 371-1954.

Complete Household goods. Complete or separate. In new condition Garden equipment. European bicycles 10 or 3 speed. Clothing and other articles. For information 5 Jeanne d'Arc, Nitro. Hours: 10 h. a.m. to 3 h. p.m. Tel: 371-1954

Logement à St-tanislus, 5 apt., centre du village. Occupation immédiate. Signalez 373-5655, Valleyfield. (5-12)

5 appartements dans un bas. Libre en septembre ou avant appeler 692-8309 (5-12)

**FOR SALE**  
Complete Household goods. Complete or separate. In new condition Garden equipment. European bicycles 10 or 3 speed. Clothing and other articles. For information 5 Jeanne d'Arc, Nitro. Hours: 10 h. a.m. to 3 h. p.m. Tel: 371-1954

**PRIX REDUIT**  
ATTENTION... Pour limage de scie, égoïne; 80 scie ronde; 65 et plus; aussi aiguillage de couteaux, haches, ciseaux, couteau-tondeuse etc. S'adresser 32 Daniel; 373-0385, Valleyfield. (14-21-28-5-p)

**LAWN BOY**  
AGENT AUTORISE  
Réparation générale de tondeuse aussi aiguillage d'outils. Trois mois de garantie. Tél. 692-2452.

**AUTHORIZED REPRESENTATIVE**  
General repairs and tool sharpening. Three months guaranty. Tel. 692-2452.

**WILL MIND CHILDREN**  
Would you mind children at my home from Monday to Friday 692-4535. French or English. (28-5)

**SCREENS AND REPAIRS**  
Have your window screens made or repaired wood or aluminum also all other repairs 691-0716. 28-5-12

**GARDERAI**  
Garderais enfants chez moi du lundi au vendredi. Informations 691-9660. (21-28-5)

**BABY SITTER**  
Baby sitter will mind infant by day or by week in my home. 692-9748. (28-5)

## FUTURS ACHETEURS !

VENEZ DONC NOUS CONSULTER SI VOUS ETES ELIGIBLES AU RABAIS PROVINCIAL DE 3% PLUS QUE JAMAIS

### VOUS POUVEZ DEVENIR PROPRIETAIRE

## VISITER NOS "MAISONS MODELES"

A 231 RUE BISSONNETTE

Plusieur nouveaux modèles Pour livraison immédiate à 6 1/2%  
Tous les jours de 1 à 5 p.m.  
Le soir, du lundi au jeudi incl. de 7 à 9 p.m.

LE LUCERNE  
PRET S.C.H.L.

373-6657 ou 373-1666

## Projet MAISON NEUVE

VALEUR QUALITE SATISFACTION

**WEEK-END Special Fin de semaine**

**Tartes aux fraises**  
**Strawberry pies**

**49¢** LE PAQUET A PACKAGE



**GailuRon**

LE BON PAIN DE CHEZ NOUS QU'ON DEGUSTE AVEC JOIE

"VOTRE BOULANGERIE"

**MONETTE ET LARIVIERE INC.**

25 St-Joseph Valleyfield 373-8000

\*bus\* up to Fedorko's on Saturday. Who knows? After the boys give it a thorough cleaning you might not even recognize it.

**RESTAURANT DANIEL ELIMINATED IN SECOND ROUND AT VALLEYFIELD.**

Restaurant Daniel entered the Valleyfield Fastball Tournament over the past weekend and were eliminated in the second round. The first game saw Daniel defeat les Loisirs de la Garde Champlain by a 7-2 count with Doug McLean pitching the win. In the second game they took a 6-1 loss at the hands of Valleyfield with Jacques Fyfe being tagged with the loss.

**TAVERNE CENTRALE DEFEATS PERRON TRANSPORT 6-4.**

Only one game was played in Chateaugay Fastball League action last week, and in that fixture Taverne Centrale broke a two game losing streak of their own by handing the league-leading Perron Transport a 6-4 loss, their third defeat in their last four games.

Centrale had only five hits, with John Rankin's fifth inning triple being the big blow as it drove in the fifth and sixth runs. Bill Soles with a double, Rolf Hartell, Rick Savoury and Gary Rankin, each with singles rounded out the attack on losing hurler, Jacques Fyfe. Fyfe walked only four and struck out ten in taking his second loss of the season against five wins.


For the losers Pierre Page and Jim Ross picked up two hits each, with Gerry Allen and Bill Butler each connecting for singletons as they picked up six hits of starter Bill Soles. Doug McLean relieved for Centrale in the sixth with a man on second and none out and struck out five of the six batters he faced to preserve the win with Soles gaining credit for his second win of the season.

**O'KEEFE'S FOUR KNIGHTS TO VISIT CHATEAUGUAY.**

The scheduled game between O'Keefe's Four Knights and a representative team from the Chateaugay Fastball League, originally planned for Sunday, July 2, was postponed due to rain and will now be played Tuesday, July 11. The game will be played at the St. Jean Blvd. park in Chateaugay Station and the four-man team, which has compiled a fantastic record playing against teams with the regulation nine-man lineup, will be on hand with their bag of tricks in an attempt to add to their record against the locals. This team plays an astonishingly fine brand of ball, and spectators are assured of a fine show.

**TOURNAMENT JULY 8 & 9**

The Chateaugay Fastball League Invitational Tournament will take place at Parc St Jean on Saturday and Sunday, July 8 and 9. Games will be played Saturday commencing at 3:30 p.m., and Sunday all day commencing at 9:00 a.m. To date entries have been received from 10 teams, with tourney organizers hoping for a twelve team entry. Anyone interested should contact Bill Soles at 691-0740.



**CHERCHEZ-VOUS UN EMPLOI?**

**DES EMPLOYEURS DEMANDENT**

- . Coissières d'expérience
- . Presseuses d'expérience
- . Coiffeuses compétentes
- . Serveuses de restaurant
- . Serveuses de comptoir
- . Infirmières licenciées
- . Apprenti monteur de machine fixe
- . Ouvrier pour conduits de système de chauffage

Adressez-vous sans retard à votre

**Centre de Main-d'Oeuvre du Canada**

**373-6220**

63A RUE CHAMPLAIN VALLEYFIELD

**BRITANNIA**  
Suite de la page 6

me appartenant à la Canada Steamship Lines, a remonté le courant vers 11,30 toujours à la tête du canal.

Quelque dix minutes plus tard, le passage de ce navire a permis aux quelques cents personnes groupées à cet endroit, de savoir que le Britannia s'approchait quand l'unique coup de sifflet de chacun des navires a retenti dans cette soirée calme et chaude, à leur point de rencontre. A 23,45 il pénétrait dans le canal.

Le navire royal a pu être longuement contemplé, à cause de sa vitesse réduite. Sa cheminée crème, était inondée d'un flot de lumières et toutes ses passerelles étaient largement illuminées. Il est passé en douceur, et le bruit de ses moteurs était imperceptible, même à quelques centaines de pieds du rivage.

Le bateau aussitôt en-

Suite à la page 14

**Sports with BILL SOLES**

*In Chateaugay*

**CCRA DOMINATES SOCCER CENTENNIAL CUP SERIES.**

Chateaugay's Minor Soccer Centennial Cup Tournament, (they only Centennial Celebrations in Chateaugay by the way), was a big success, with a mile long parade led by "les River Lines de Chateaugay" proceeding from the Shopping Plaza to the field at the High School and to Laberge Park.

The CCRA Warriors proved themselves to be a real power in Chateaugay Soccer when they placed teams in the finals of all four divisions.

**CCRA EDGE HEIGHTS BEAVERS 1-0 IN ATOM FINAL**

In the Atom final played at Laberge Park the CCRA team capitalized on one break to defeat a seemingly stronger Heights Beavers team 1-0. The goal was scored with only about ten minutes to play, and although the Beavers pressed for the equalizer, they couldn't quite make it. Mayor Jos Laberge presented the Centennial Plaque to the winning team immediately after the game.

**CPOA ROVERS BLANK CCRA 1-0 IN MOSQUITO**

In the Mosquito division the CPOA Rovers took the measure of the CCRA, again by a 1-0 count. This game was played at the High School with Mayor Ri-

chard Sutterlin presenting the trophy.

**ST. JEAN BAPTISTE LEGIONNAIRES DEFEAT CCRA 6-3 IN PEE WEE.**

The Pee Wee final played at Laberge Park proved to be the most exciting of the day as the CCRA opened a 3-0 lead in the first half, only to see the determined Legionnaires fight back in the second half to score six goals and earn a 6-3 win. Bert Taylor presented the trophy on behalf of the Chateaugay Soccer League. **CCRA OVER LEGIONNAIRES BY DEFAULT IN BANTAM.**

The Bantam series was the most disappointing of the day as the Legionnaires could only field eight players and lost the game by default. MPP Georges Kennedy presented the trophy to the winners, who have as yet to allow a goal in either league or cup competition.

In other soccer news the Bantams have been invited to play in a tournament organized by the North Shore Soccer League as their Centennial project. The tournament will be run off in August and our team will open against the New Brunswick champs.

Verdun also has a Soccer Centennial project with Bantam and Pee Wee teams from Alberta scheduled to visit in August. They have invited Chateaugay to participate in this project so the Alberta visitors will be seen in Chateaugay also.

**JUVENILE BASEBALL TEAM TO HAVE CAR WASH**

The Juvenile Baseball team, as mentioned here in previous weeks, are in need of money. However, the boys are not going to sit around and wait for some kind people to come around and donate the needed cash. This Saturday, July 8, the team players will be running a car wash at John Fedorko's Texaco Service Station on the corner of Highway 4 and Parkview Blvd. Those of you who would like to help the team out can now help yourselves as well. Just trundle the family

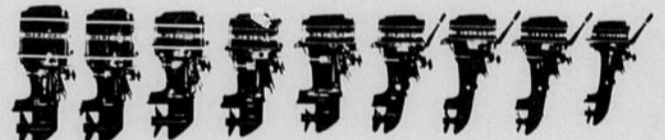
**VOYEZ LES REGATES MONDIALES DE VALLEYFIELD**

**EN FIN DE SEMAINE 8-9 JUILLET**

**MERCURY 1967**

MOTEUR \$255.00 à \$1723.00

*Tradition de perfection technique*

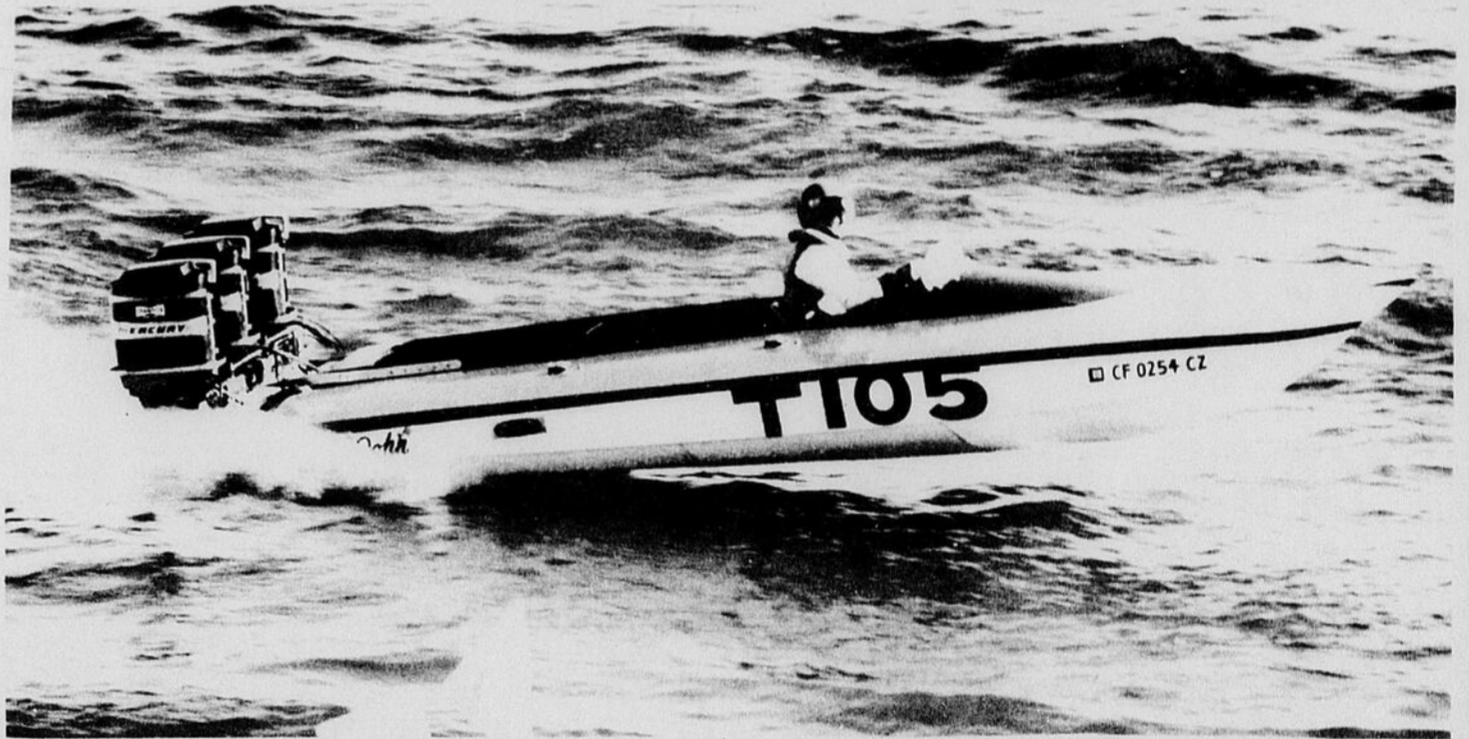


**SUR LA MAGNIFIQUE BAIE ST-FRANCOIS**

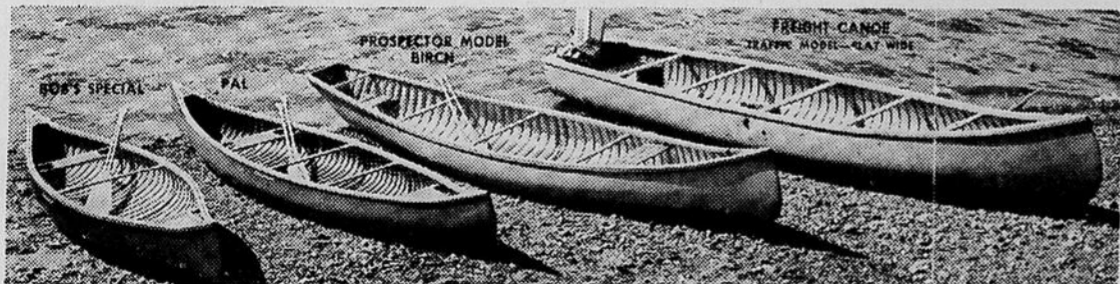
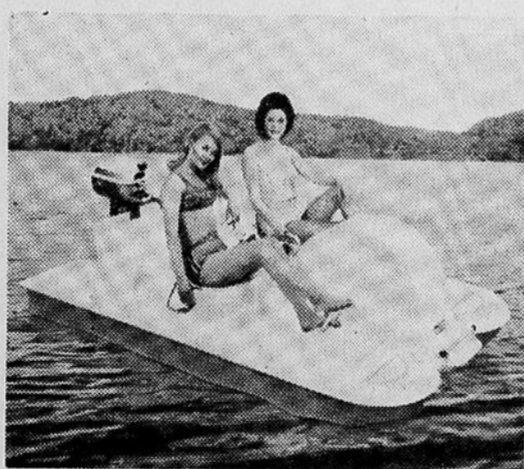


**"PEDALO"**

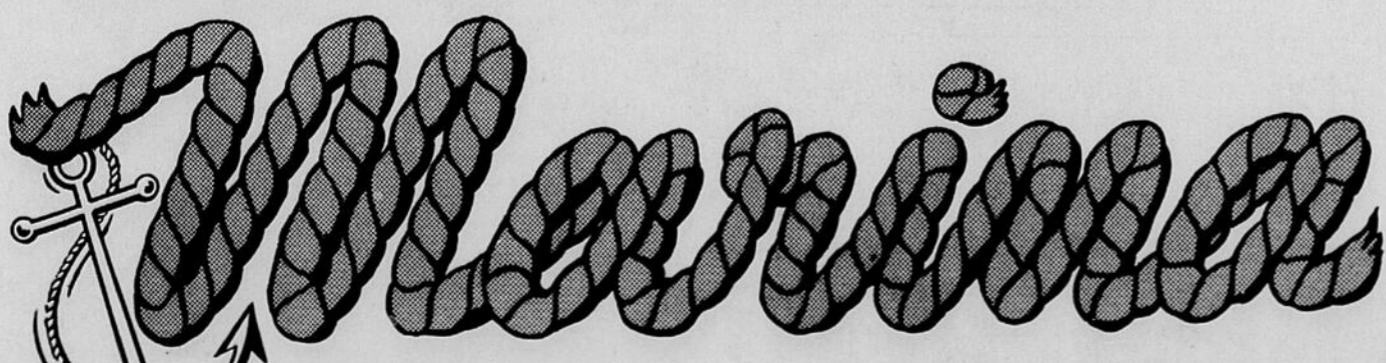
A  
partir  
de  
**\$225.00**



LES MERCURY REMPORERENT LES 1ER, 2E ET 3E PLACES EN CLASSE HORS-BORD, ET LES 5E, 6E, 8E TOUTES CATEGORIES, RIVALISANT AVEC DES MOTEURS CINQ FOIS PLUS PUISSANTS LORS DU MIAMI-NASSAU OCEAN POWER BOAT RACE EN 1966.



CANOTS  
CHESNUT



**REPARATIONS**

**VENTE-SERVICE-PIECES**

**235 HARWOOD**

**Quincaillerie**  
**Marine**

**RILEY**  
R. Gauthier, prop.

**DORION TEL. 234-2087**

**LA PETITE LIGUE**

Suite de la page 10

voir un succès sans précédent et une ligne plus forte pour les années à venir, car les "mineurs" d'aujourd'hui sont les "majors" de demain.

Les gérants et entraîneurs de cette division font un travail de géants cette saison et après quelque dix ou douze parties les résultats se feront réellement sentir. On ne permettra pas une parenthèse, pour féliciter

des gars comme Jim Keddy, Ron Follett, Paul Davis, Angelo Lagacé, Bob Giblin qui avec leurs "coachs" respectifs réussissent des tours de force. Chaque club ayant près de 23 jeunes, il devient pour eux un travail ardu de pouvoir au long d'une joute faire les substitutions nécessaires pour que le plus grand nombre de petits gars possible participe à l'action, et tous il va s'en dire veulent participer activement.

Cette année il nous est

impossible d'agrandir les cadres de la division mineure, car plusieurs facteurs entrent en ligne de compte, pour une chose primordiale le budget ne le permettrait pas.

Ceci dit, les dirigeants garderont en mémoire l'expérience de cette année et si l'enthousiasme continue nous verrons sûrement l'an prochain l'apparition d'un rêve que plusieurs dirigeants souhaitent ardemment... bien le révéler au grand public qu'il soit un peut tôt pour

ble.

En terminant cette semaine un merci spécial à ceux qui rendent nos activités dans les trois divisions plus faciles, voire même possibles, je cite: "Seven Up", "La Fraternelle des Policiers", "Grover's", "Casa Valencia", "Les Lions", le "Rustik", les "Loisirs St Jean Baptiste", "Zeller's "Dragon Sport", "Northern Oil", "Seignory Park", "Lachne Frère" et "Mobile Maintenance". Si vous voulez voir le nom de votre magasin ou

compagnie s'ajouter à cette liste vous êtes les bienvenus... il y a encore une place de libre. A tous merci, au nom des jeu-

nes et souvenez-vous... N'envoyez pas votre garçon au parc... Emmenez-le!

Normand Martel, pub.

**BRITANNIA**

Suite de la page 13

tré dans le large canal le pont-levis du chemin Larocque s'est levé, et il est demeuré dans cette position pendant au moins trente minutes, bloquant toute circulation routière à cet endroit. Heureusement qu'à cette heure les automobilistes n'étaient pas trop nombreux et la plupart ont attendu avec patience le passage du navire constituant un spectacle presque unique en lui-même.

D'imposantes mesures de sécurité avaient été prises pour assurer la garde du couple royal. Au moins une heure avant le passage du navire, un véritable contingent de la Police Montée fit irruption à la tête du canal, et on a pu compter douze policiers. Dans une voiture, genre station wagon, il y avait même un berger allemand qui n'avait du respect que pour son maître, un policier de Terre-Neuve. Trois autres véhicules étaient des voitures fantômes, portant des plaques minéralogiques étrangères, dont une des plaques américaines.

Les policiers barrèrent le chemin privé de l'hydro-Québec, qui longe le canal, et en firent une inspection minutieuse. Aux abords du pont, il y avait policiers et membres des

forces armées qui faisaient le guet. Les mêmes dispositions avaient été prises tout le long du canal, et plus particulièrement aux points stratégiques du port de Valleyfield, du pont St-Louis, du pont du New York Central à Melocheville, et près du pouvoir de Beauharnois. Inutile de dire qu'aux écluses c'était un véritable cordon de policiers qui contenait la foule de plusieurs milliers de personnes.

Environ une heure avant le passage du vaisseau royal dans le canal, deux vedettes ont sillonné le chenal, l'une à babord et l'autre à tribord, afin de détecter éventuellement tout objet suspect tant à la surface que dans l'eau.

Un peu plus tard, une autre vedette a parcouru les berges avec un projecteur inondant de lumière chacun des endroits.

Enfin, le vaisseau lui-même était précédé de deux vedettes de la Gendarmerie Royale. De chaque côté, il y en avait deux autres, et à quelque cinq cents pieds à l'arrière, un autre bateau de la police fermait le cortège.

Les mêmes mesures de sécurité étaient prises, lundi soir, quand la Reine et son époux se rendirent de Montréal à Kingston.

**RENEWING PLYWOOD DOORS.**

Plywood checks when it is exposed to moisture. To fill the cracks, the Paint Industry Council suggests the use of plastic wood or a good grade of filler. After the cracks have been filled, they should be sanded smooth and at least two coats of quality finish applied.

Réparation de machines à coudre de toutes marques agent autorisé

**NECCHI**  
G.S.N. ENRG.  
GILLES SAUVE  
352 St-Thomas, Valleyfield  
373-1878

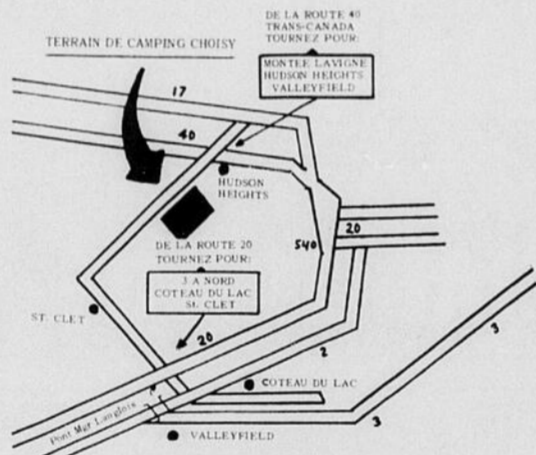
Plus de 10 ans d'expérience

**Terrain de camping  
Choisy  
Campground**

SITUE SUR LA ROUTE NO 3 A

**AMBIANCE DES LAURENTIDES  
PROPRETE EXTRAORDINAIRE  
TOUTES LES COMMODITES  
POUR TENTES ET ROULOTTES**

SITUE A UNE DEMI HEURE DE VALLEYFIELD  
TERRAINS SPACIEUX ET HERBEUX  
SALLES DE BAIN ET TOILETTES MODERNES  
EAU CHAUDE ET DOUCHES  
ELECTRICITE PARTOUT  
TABLES ET FOYERS  
LAVEUSES ET SECHEUSES  
RESTAURANT ET MAGASIN  
GLACE DISPONIBLE  
GAS-BAR  
PISCINE ET BARBOTTEUSE  
TERRAINS DE JEUX



**CORDIALE  
BIENVENUE A TOUS**

**LaROSE PHARMACY**

**82 ELLICE  
BEAUHARNOIS**

Tel. 268-3004 268-3336

*Les prescriptions sont  
notre specialite*

**LAURA SECORD CHOCOLATES**

*We Specialize in  
Prescriptions*

Since Sunday, July 2 you can dial your own Station-to-station long distance calls to Coteau-du-Lac, Coteau Landing, St-Clet, Ste-Justine-Newton, Ste-Marthe, St-Polycarpe and Les Cèdres.

These communities are part of the network of 90,000,000 telephones

you can now reach by Direct Distance Dialing.

To make a call to these places just DIAL 1 followed by the full seven figures of the number you are calling. The number you are calling from will be automatically recorded. HAPPY DIALING!



**AU  
B  
A  
N  
N  
A  
R**

**Destination**

**AU  
B  
A  
N  
N  
A  
R**

**EN VENTE  
365 JOURS PAR ANNEE**

**SOUVENT  
IMITE  
JAMAIS EGALE**

**MILLIERS  
D'AUBAINES  
DE TOUT  
POUR LA  
FAMILLE**

**BAS PRIX**

**VENEZ  
RENCONTRER  
DES AMIS**

**SATISFACTION  
GARANTIE OU**

**ARGENT REMIS**

**BEAUHARNOIS**

103-103-A ELLICE

**VALLEYFIELD**

124-125-128-130 ST-LAURENT

# SPOT **BAS PRIX - LOW PRICES**

Plus Gold Star **TIMBRES** Plus Gold Star **GRATUITS • FREE** Plus Gold Star **STAMPS**

15 THE ST. LAWRENCE SUN, JULY 5, 1967

**PAIN BLANC TRANCHÉ**  
"MAMAN"  
WHITE SLICED BREAD 2 PAINS 24 OZ **39¢**

**CAFÉ INSTANTANÉ**  
"MAXWELL HOUSE"  
INSTANT COFFEE POT 6 OZ **1 09**

**SACHETS DE THÉ**  
"KADANA"  
TEA BAGS PQT 60's **39¢**

**APPRÊTS à SALADE**  
"MONARCH"  
SALAD DRESSING POT 16 OZ **33¢**

**JELL-O**  
POUDRE à GELÉE  
DESSERT JELLY POWDER 5 PQT 6 OZ **1 00**

## CRÈME GLACÉE



ANGELINE ESSENCES ASSORTIS

Brique  
1 chopine  
1 Pint  
Brick

# 19¢

ASSORTED  
FLAVOURS

## ICE CREAM

**PAPIER TOILETTE**  
"COTTAGE"  
BATHROOM TISSUE PKG PQT 4 Roull. **39¢**

**PAPIER MOUCHOIR**  
"WHITE SWAN"  
FACIAL TISSUE 4 PQT 360's **1 00**

**LAIT ÉVAPORÉ**  
EVAPORATED MILK 5 BTE 15 OZ **89¢**

**POULET ENTIER**  
BURN'S READY TO EAT  
WHOLE CHICKEN **99¢**

**CHEESE STICKS**  
"HOSTESS"  
BATONS DE FROMAGE SAC BAG **69¢**

**SOUPE au TOMATE**  
OU LÉGUMES "AYLMER"  
TOMATO OR VEGETABLE 8 BTE 10 OZ **1 00**

**BEUVAGE à L'ORANGE**  
"MANJOR"  
ORANGE DRINK 4 Btes 48 oz **1 00**

**VINAIGRETTE FRANÇAISE** BTL 8 OZ **19¢**  
MONARCH FRENCH LIQUID DRESSING

**BETTRAVES ENTIÈRES** BTE 15 OZ **12¢**  
CULVERHOUSE WHOLE BEETS

**SERVIETTE SANITAIRE**  
"KOTEX"  
SANITARY NAPKINS 2 PQT 12'S **89¢**

**VIANDE à SANDWICHES**  
"KAM"  
LUNCHEON MEAT BTE 15 OZ **49¢**

**DÉTERGENT en POUDRE**  
"FAB"  
POWDERED DETERGENT BTE FAMILIAL **1 19**

**JAMBON CUIT**  
"MAPLE LEAF"  
COOKED HAM BTE 1 1/2 LB **1 69**

**EAU DE JAVEL**  
"JAVEX"  
LIQUID BLEACH 2 Cont. 64 oz **79¢**

**RAGOUTS "CLARK'S"**  
IRISH - BEEF - CHICKEN  
CANNED STEWS 4 BTE 8 OZ **1 00**

**DÉTERGENT LIQUIDE**  
"MIR"  
LIQUID DETERGENT 2 BTL 24 OZ **79¢**

**CONFITURE ASSORTIS**  
"AYLMER"  
ASSORTED JAMS 5 POT 9 OZ **1 00**

**SUCRE BLANC GRANULÉ** SAC 10 LB **79¢**  
SUGAR WHITE GRANULATED

**FROMAGE TRANCHÉ** POT 8 OZ **79¢**  
"KRAFT" CANADIEN SLICED CHEESE

**JUS D'ORANGE** 6 bte 19 oz **1 00**  
"LIBBY" ORANGE JUICE

**JUS de POMMES** 8 bte 19 oz **1 00**  
"GRAVES" APPLE JUICE

**JUS de PRUNE** 8 bte 19 oz **1 00**  
"BRIGHTS" PRUNE NECTAR

**PÊCHES** 3 bte 19 oz **1 00**  
"AYLMER" PEACHES

**FÈVES JAUNES** 4 bte 19 oz **1 00**  
"AYLMER" CUT YELLOW BEANS

**BLÉ D'INDE** 5 bte 14 oz **1 00**  
"ROSE-DALE" KERNEL CORN

**TOMATES** 6 bte 15 oz **1 00**  
"KOURI" PEELED TOMATOES

**FÈVES JAUNES** 8 bte 15 oz **1 00**  
KOUNTY KIST WHOLE WAX BEANS

**PRODUITS BEAUTÉ ET SANTÉ**

**PÂTE à DENTS** CREST TOOTH PASTE **99¢**

**SHAMPOING** MED. TUBE HEAD and SHOULDERS **69¢**

**DÉODORISANT** "SECRET" REG. SIZE **77¢**

**"ENCYCLOPÉDIE DE LA FEMME CANADIENNE"**

CETTE SEMAINE

SECTION # 7 **99¢**

SECTION # 1 ENCORE DISPONIBLE **49¢**

RELIURE ATTRAYANTE **99¢**  
DURANT 12 SEMAINES

25 **TIMBRES** Gold Star **STAMPS**

25 Gold Star **MELANGES à GÂTEAUX** St-Hubert 2 Btes 19 oz **98¢**

25 Gold Star **CRISCO** Robais 2: off 2 Pqt 1 lb **82¢**

25 Gold Star **MULE VEGETALE** Pure Crisco VEGETABLE OIL Boute 38 oz **1 15**

25 Gold Star **SAUCE ROT CHICKEN** St-Hubert 3 Btes 89¢

25 Gold Star **POIRES BARTLETT** Aylmer BARTLETT PEARS 2 Btes 20 oz **74¢**

25 Gold Star **POIS ET CAROTTES** Aylmer PEAS AND CARROTS 2 Btes 15 oz **39¢**

25 Gold Star **MACÉDOINE LÉGUMES** Aylmer MIXED VEGETABLES 2 Btes 15 oz **43¢**

25 Gold Star **GAINES BUDGER** Nourriture pour chiens BOE FOOD 2 Btes 20 oz **89¢**

25 Gold Star **NOURRITURE** Bœuf BOE FOOD 2 Btes 15 oz **39¢**

**BAS NYLON** 1re QUALITÉ - MICROMESH 4 PAIRES **1 00**  
1st QUALITY NYLONS

**LUNDI et MARDI seulement**  
(Le 10 et 11 juillet)

Avec ce coupon - With this coupon  
**JAMBON CUIT** pqt **49¢**  
6 oz  
 TRANCHE - MAPLE LEAF SLICED  
**COOKED HAM** pkg  
1 coupon par famille valide le 10 et 11 juillet 1967

Avec ce coupon - With this coupon  
**PATATES** 10 lbs **25¢**  
N.B. # 1  
**POTATOES**

Avec ce coupon - With this coupon  
**BEURRE** lb **64¢**  
CANADA # 1  
**BUTTER**  
1 coupon par famille valide le 10 et 11 juillet 1967

Avec ce coupon - With this coupon  
**Ampoules électriques** **2/39¢**  
G.E. 25-40-60-100w  
**LIGHT BULBS**

**MONDAY and TUESDAY Only**  
(July 10 and 11)



**MELON D'EAU**

JUMBO  
E.U. NO. 1

18-20 lb

**79¢**  
ch. ea.

U.S. No. 1 Red Cutter  
WATERMELON

25 Gold Star

8 PAMPLEMOUSSES  
FLORIDE  
GRAPEFRUITS

Valid till July 8th 1967

25 Gold Star

HYGRADE  
COLE SLAW  
Pot  
16 oz Jar **49¢**

Valid till July 8th 1967

25 Gold Star

CHOPS de PORC  
PORK CHOPS

Valid till July 8th 1967

FÈVES VERTES ou JAUNES  
E.U. # 1 - U.S. # 1  
GREEN BEANS lb **29¢**  
WAX BEANS

PIMENTS VERTS E.U. # 1  
U.S. # 1  
GREEN PEPPERS **8/49¢**

PAMPLEMOUSSES  
FLORIDE  
GRAPEFRUIT **8/79¢**

CHOUX VERTS  
QUE. # 1  
NEW CABBAGE ch. ea. **15¢**

SUNKIST ORANGES  
SWEET, JUICY **3 doz 99¢**  
SUNKIST  
SUCRÉS ET JUTEUSES

CITRONS JUMBO  
GR. 115 doz **69¢**  
LEMONS

**POULETS À RÔTIR**

CAT. "A" - GRADE "A" 3-4 lbs  
ROASTING CHICKENS

**39¢**  
lb

**POULET EN PANIER**

FRAIS DÉCOUPE - FRESH, CUT UP  
CHICKEN in the BASKET

**39¢**  
lb

**CUISSES DE POULET**

FRAIS DÉCOUPE - FRESH, CUT UP  
CHICKEN LEGS

**49¢**  
lb

**POITRINES DE POULET**

FRAIS DÉCOUPE - FRESH, CUT UP  
CHICKEN BREASTS

**53¢**  
lb

**AILES DE POULET**

CHICKEN WINGS

**33¢**  
lb

**FOIE DE POULET**

CHICKEN LIVERS

**39¢**  
lb

CATEGORIE "A" GRADE

**POULETS À GRILLER**  
FRAIS - CAT. "A" - PRÊT POUR LE FOUR  
FRESH - GRADE "A" OVEN READY  
**BROILER CHICKENS** **33¢**  
2 - 3 lbs en sac  
2 in a bag

**POULET B-B-Q**

CHAUDS - PRÊT À SERVIR

**99¢**  
ch. ea.

PIPING HOT - READY TO SERVE  
**B-B-Q CHICKEN**

**FAUX FILET SPENCER**

**89¢**  
lb

DEVON RINDLESS

**BACON**

**79¢**  
lb

SANS COUENNE

TENDER, MEATY

**SPARERIBS**

**49¢**  
lb

CHARNUS

COORSH'S

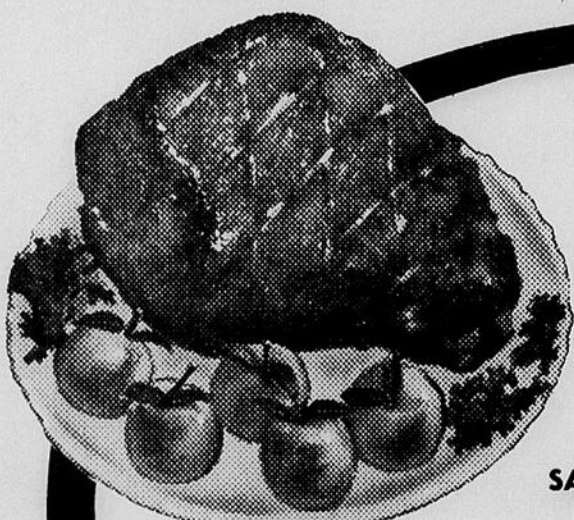
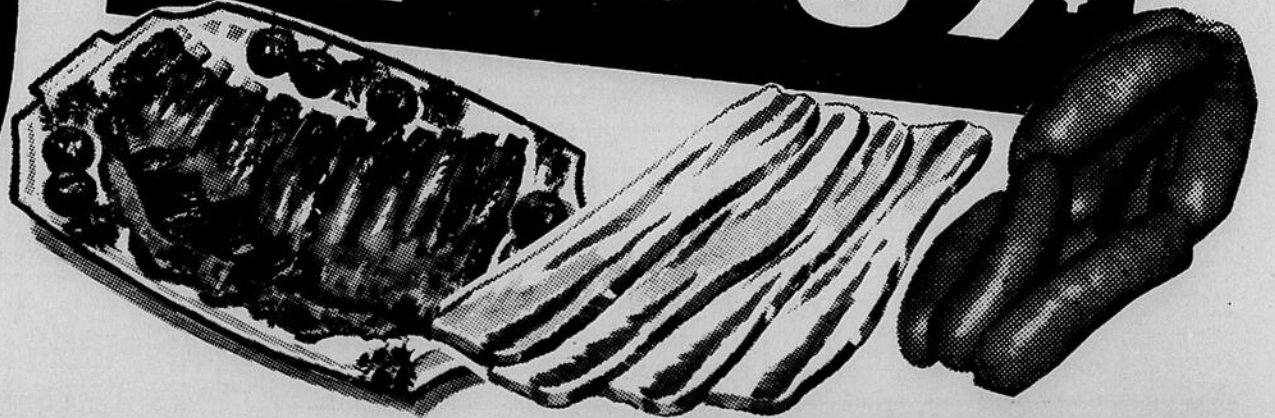
**WIENERS**

**59¢**  
lb

COORSH'S

**SMOKED MEAT**

**4 89¢**  
4 Pqts 2 oz Pkgs



**JAMBON PICNIC**

SANS JARRET - MAPLE LEAF - PRÊT À MANGER

MAPLE LEAF SHANKLESS  
READY TO EAT

**PICNIC HAM**

4 - 5 lbs

**49¢**

We take telephone orders

Nous acceptons les commandes téléphoniques.

50 Gold Star  
RÔTI de BOEUF  
ROAST of BEEF  
Valid till July 8th 1967

25 Gold Star  
Pqt Pkg  
CHOPS de PORC  
PORK CHOPS  
Valid till July 8th 1967

25 Gold Star  
COORSH'S  
COLE SLAW  
Pot 16 oz **49¢**  
Valid till July 8th 1967

9 Victoria  
Spot - United Bldg  
Valleyfield

112 St. Laurent  
Beauharnois

Routes 3 & 4  
Next to  
Voisin de  
**TOWERS**  
Châteauguay

**SPOT**